P. o. it.
661
1

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

LA
MOLINARA
ASTUTA

AZZIONE COMICA

PER MUSICA

DA

RAPPRESENTARSI NEL REGGIO TEATRO

DI PRAGA,

L' ANNO 1774.

SOTTO

L' IMPRESA E DIREZZIONE

DI

Giuſeppe Buſtelli.

DRESDA L'ANNO 1774.

Digitized by Google

Die verſchlagene Müllerin,

Ein luſtiges Singſpiel,

Aufgeführet auf der kön. Schaubühne zu Prag im Jahr 1774.

Unter der Aufſicht des Herrn Impreſſarius

Joſeph Buſtelli.

Dresden, im Jahr 1774.

Digitized by Google

PERSONAGGI.

Il Cavalier *TARPANO*, Amante di

GIANNETTA, Molinara aſtuta, e ſorella di

ROSINA, Amante non corriſpoſta del Cavaliere.

GIORGINO, Contadino amante geloſo di Giannetta.

La Scena ſi finge in una Terra del Cavaliere.

La Muſica è del celebre Maeſtro di Cappella Sigr. Marcello di Capua.

Bayerische Staatsbibliothek München

Digitized by Google

Perſonen.

Der Cavalier Tarpano, Liebhaber der

Giannetta, eine verſchlagene Müllerin und Schweſter der

Roſina, Geliebte des Cavaliers, die ihn aber verachtet.

Giorgino, ein Bauer und eiferſüchtiger Liebhaber der Giannetta.

Die Scene wird auf einem Guthe des Cavaliers vorgeſtellt.

Die Muſic iſt von Hr. Marcello, berühmten Capellmeiſter zu Capua.

Digitized by Google

MUTAZIONI DELLE SCENE.

Nella Parte Prima.

Scena I. Veduta di Campagna parte piana, parte montuoſa con Caſette ſparſe all'intorno, Molino, ed anche Caſino del Cavaliere con Rinchiera pratticabile.

Scena VIII. Recinto d'alberi con fontanile ruſtico; Luna naſcente, che à poco à poco illumina il Recinto.

Nella Parte Seconda.

Scena I. Veduta di Molino chiuſo con Caſa accanto di Giannetta.

Scena V. Sala in Caſa del Cavaliere.

Scena IX. Veduta di Campagna con Molino come nella prima Scena.

Digitized by Google

Veränderungen der Scenen.

Im Erſten Theil.

Erſter Auftritt. Eine ländliche Ausſicht mit Bergen und einzeln Bauerhütten, welche um eine Mühle herum liegen, ingleichen das Landhaus des Cavaliers mit einen Althan.

Achter Auftritt. Ein Ort mit Bäumen, mit einer natürlichen Waßerkunſt, der aufgehende Mond, der nach und nach das Gehölze erleuchtet.

Im Zweyten Theil.

Erſter Auftritt. Der Proſpect einer Mühle, welche mit Häuſern um die Giannetta herum umgeben iſt.

Fünfter Auftritt. Saal im Hauſe des Cavaliers.

Neunter Auftritt. Ländliche Ausſicht mit einer Mühle, ſo wie im erſten Theil.

Digitized by Google

PARTE PRIMA.

SCENA I.

Veduta di Campagna parte piana, e parte montuoſa con varie Caſette ſparſe all' intorno. In piano veduta del Molino con Caſa ruſtica accanto, e Caſino del Cavalier Tarpano da una parte, e dall' altra Caſa di Giannetta, e di Roſina con feneſtra praticabile.

Si vedranno all' aprirſi della Scena diverſi Contadini impiegati chi a miſurare il Grano, chi a portarlo alla Mola: GIANNETTA in atto di dare diverſi ordini; Il Cavalier TARPANO alla Rinchiera del ſuo Caſino oſſervando Giannetta. GIORGINO guardando ora Giannetta, ora il Cavalier Tarpano, e ROSINA filando preſſo la porta della ſua Caſa.

Gian.

Digitized by Google

Erſter Theil.

Erſter Auftritt.

Eine ländliche Ausſicht, theils bergicht, theils flach mit einzelnen Bauerhütten, welche um eine Mühle herum liegen, ingleichen das Landhaus des Cavaliers mit einem Althan.

Bey Eröfnung des Theaters ſiehet man verſchiedene Bauern Korn meſſen, und daßelbe in die Mühle tragen. Giannetta ſitzt und theilt Befehle aus, der Cavalier Tarpano, welcher auf dem Althan ſeines Landhauſes ſtehet und die Giannetta beobachtet, Giorgino ſieht bald die Giannetta, bald den Cavalier Tarpano an, endlich die Roſine, welche an der Hausthüre ſitzt und ſpinnet.

Digitized by Google

Cav. (Maledetto Villano
Non le laſcia mai ſole; ed io frà tanto
Ardo, mi ſtruggo, e non ritrovo loco:
Voglio andarmi accoſtando a poco a po-
co.) *ſi ritira.*
Gian. Preſto del mio Giorgino
Il ſacco ſi riempia, e la miſura
agli Uomini ch' empiono un piccolo ſacco di Farina ſpettante a Giorgino.
Sia colma, traboccante. Oh che bel-
Che candida Farina! lezza
Giorg. (Mà è ben nero il cor, Cagna aſſaſſi-
Roſ. Giorgino, a quel ch' io vedo (na.)
Voi ſiete diſguſtato.
Giorg. Perchè ſon maltrattato,
Perchè conoſco il Core di Giannetta.
Gian. Preſto, preſto, che hó fretta.
Eccovi il Sacco pieno: non hò tempo
Di diſcorrer d'amore,
Di pianti, di ſoſpir, di geloſia,
Eccovi la farina, e andate via.
Gioag. Ah. *ſoſpira.*
Gian. (Giorgino mi preme,
Mà il Cavalier Tarpano
Mi preme un poco più.)
Roſ. (Che bella ſorte,
Se quel Cavalierino
Lo poteſſi aver io.)
Giorg. Io dunque me ne vado.
Gian. Andate.

Giorg.

Digitized by Google

Cav. (Verfluchter Bauer!) er läßt ſie nicht einen Augenblick alleine; ich indeßen brenne, quäle mich und finde keinen Ort: ich will mich ein wenig nähern.)

Gian. Man fülle geſchwinde meinem Giorgino ſeinen Sack, (das Maaß muß voll und gehäuſt ſeyn.) (zu den Leuthen, welche einen kleinen Sack mit Mehl, das dem Giorgino gehört, meßen ſollen.) O das ſchöne weiße Mehl.

Giorg. Allein ihr Herz iſt deſto ſchwärzer, die verteuffelte ***

Roſ. Mein lieber Giorgino, ſo wie es mir vorkommt, ſo biſt du unzufrieden.

Giorg. Weil man mich mishandelt und weil ich das Herz der Giannetta kenne.

Gian. Geſchwind, geſchwind, weil ich eilen muß, hier iſt der volle Sack; ich habe nicht Zeit von Liebe, von Thränen, von Seufzern, von Eiferſucht zu reden, hier iſt dein Mehl und packe dich.

Giorg. Ach!

(er ſeufzet.

Gian. Der Giorgino iſt mir lieb, allein der Cavalier Tarpano weit mehr.

Roſ. (Wie glücklich würde ich nicht ſeyn, wenn ich dieſen artigen Cavalier haben könnte.)

Giorg. Ich will alſo fortgehen.

Gian. Gehe nur.

Giorg.

Giorg. Addio. *in atto di partire col Sacco.*
Gian. Ci vuol'altro che amore:
Ci vuol pane, e poi pane.
Giorg. Ah che ſono trattato come un cane.
Roſ. (Eccolo che ritorna.) *tornando.*
Gian. (Oh che pazienza.)
Giorg. Carina, due parole.)
Gian. Sì ditene due ſole.
Roſ. Poverino, aſcoltatelo.
Giorg. Quel Cavalier Tarpano...
Gian. Baſta baſta:
Già vi ſiete ſpiegato.
Giorg. Mà ſe non hò parlato. Quel briccone..
Roſ. Oibò: de Cavalieri
Non ſi parla così.
Giorg. Corpo d' Orlando
Parlar non poſſo? Lo dirò cantando.

Hò viſto in quel balcone
Un Muſo di Civetta,

Gian. Dite piano,
Che potrebbe aſcoltare.
Giorg. Sì? per diſpetto, voglio ſeguitare.

Hò viſto in quel balcone
Un Muſo di Civetta,
Che ſtava alla veletta
Il tutto ad oſſervar.

Roſ.

Digitized by Google

Giorg. Adieu.

(da er mit dem Sacke weggehen will.

Gian. Man braucht mehr als Liebe: Brod, Brod.

Giorg. O man behandelt mich als einen Hund.

Roſ. (Da kommt er zurücke.

Gian. O die große Gedult!

Gian. Meine Liebſte, nur zwey Worte.

Gian. Ja, ſage nur zwey.

Roſ. Der Arme, höre ihn nur an.

Giorg. Jener Cavalier Tarpano...

Gian. Genug, genug, du haſt ſchon genug geſagt.

Giorg. Aber wenn ich noch nichts geſagt habe. Der Schelm...

Roſ. Pfuy man ſpricht nicht alſo von Cavalieren.

Giorg. Beym *** ich kann nicht reden, ich will es ſingend ſagen:

In jenem Erker
Habe ich ein Eulengeſicht geſehen...

Gian. Singe es ganz ſachte, er möchte es hören.

Giorg. Ja? zum Poßen will ich fortfahren.

In jenen Erker
Habe ich ein Eulengeſicht geſehen,
Welches auf der Schildwacht ſtand,
Um alles zu beobachten.

Roſ. Mà abbaſſate la voce: non ſapete,
Che il Cavalier Tarpano
E' il Padron del Molino?
Giorg. Oh via ve lo dirò pianin pianino.

Io diſſi allor bel bello
Pieno di geloſia:
Ahi che Giannetta mia
Coſtui mi vuol rubar.

Gian. Spropoſiti.
Roſ. (Hà ragione,
Mà a trovar chi la faccia.) Animo andate
Gian. In ſomma voi cercate,
Ch'io mi diſguſti alfine.

Giorg. *Sguajate Malandrine*
Più cheto ſtar non voglio:
Mi ſento il cor dividere,
Mi ſento divorar. parte.

SCENA II.

ROSINA, GIANNETTA, indi il Cavalier TARPANO.

Roſ. Il povero Giorgino
Lo trattate aſſai male.
Gian. Vada vada, s'é pazzo all'Oſpedale.
L'hò amato, e l'amerei,

Mà

Digitized by Google

Roſ. Aber ſchreye doch nicht ſo ſehr: weißt du denn nicht, daß der Cavalier Tarpano Herr von dieſer Mühle iſt?

Giorg. Fort, ich will nun ganz ſachte ſingen:

Ich ſagte alsdenn ganz ſachte
Voller Eiferſucht,
Dieſer will mir meine Giannetta
rauben.

Gian. Das einfältige Zeug.

Roſ. (Er hat recht, aber wie ſoll man es finden.) Courage gehe.

Gian. Ueberhaupt ſucheſt du nur mich böſe zu machen.

Giorg. Ihr liederliche Vetteln,
Ich will nicht länger ruhig ſeyn,
Ich fühle, daß mein Herz zerſpringt
Und daß ich verzehret werde.

(er geht weg.

Zweyter Auftritt.

Roſina, Giannette und der Cavalier Tarpano.

Roſ. Du begegneſt den armen Giorgino ſehr übel.

Gian. Der Narr mag nur ins Tollhaus gehen, ich habe ihn geliebt und ich würde ihn

Mà per queſte ſtrane geloſie
Non lo poſſo ſoffrir.

Roſ. Perchè vi piace
Il Cavalier Tarpano.

Gian. Non è il cervello mio così bagiano.

Roſ. C' intendiamo Sorella.

Gian. Anch' io v' intendo.

Roſ. Le voſtre idee ſon nobili.

Gian. E le voſtre
Non ſon meno elevate.

Roſ. Sorella al Cavalier non ci penſate.

Gian. (Ecco, che vien.) Roſina andate in Caſa,
Preparate da cena. *guardando verſo la Scena.*

Roſ. Andate Voi.

Gian. La maggiore ſon' io,
A Voi tocca ubbidire. Agl' intereſſi
Io penſo dell' Azienda, e del Molino.
Preſto Ciappo, Menghino
Pria che termini il giorno
Macinate quel Grano
Del Signor Podeſtà: quell' altro Sacco
Son due giorni ch' aſpetta.
Animo, buona Gente,
Con ſpirito, con brio:
Le coſe andrian pur mal ſe non foſs' io,
E ancor non vi movete?
Mangeremo domani. *a Roſina.*

Roſ.

Digitized by Google

annoch lieben, allein ich kann ihn wegen ſeiner thörichten Eiferſucht nicht leiden.

Roſ. Aber warum gefällt dir der Herr von Tarpano.

Gian. Mein Kopf iſt nicht ſo einfältig.

Roſ. Wir verſtehen uns, liebe Schweſter.

Gian. Und ich verſtehe dich auch.

Roſ. Deine Begriffe ſind edel.

Gian. Und die deinigen ſind nicht weniger erhaben.

Roſ. Meine liebe Schweſter, laß es dir nicht einfallen an den Cavalier zu gedenken.

Gian. (Dort kommt er.) Roſine gehe nach Hauſe und mache die Abendmahlzeit zu rechte.

Roſ. Gehe du.

Gian. Ich bin die älteſte, du muſt gehorchen: ich muß an die Arbeit und an die Mühle denken. Geſchwinde Capo, Menghino, ehe es noch Abend wird, müßet ihr das Korn vor den Herrn Amtmann mahlen. Jener andere Sack ſteht ſchon zwey Tage da, Courage ihr guten Leuthe, es würde ſchlecht gehen, wenn ich nicht da wäre, und dieſen ungeachtet beweget ihr euch noch nicht? Werden wir morgen eßen?

(zur Roſine.

Roſ. (Quanto è ſcaltra.)
Adeſſo vado (fingerò d'andare:
Mà ſtarò alla feneſtra ad oſſervare.)

Roſina và in Caſa, e Giannetta ſi pone a ſedere attenta a ripolire il Grano con piccolo ſchifo in ſeno.

SCENA III.

Cavalier TARPANO, GIANNETTA come ſopra, ROSINA in Feneſtra, che poi ſcende.

Cav. *Grazioſe Ragazze,*
Ragazze vezzoſe,
Via fatevi Spoſe
Non ſtate a penar.

Gian. *Il giorno fatico,*
La notte ſoſpiro:
Vaneggio, deliro
Non sò, che mi far.

Cav. (Eccola lì.) *vedendo Giannetta.*
Gian. (Mi guarda,
E ſi viene accoſtando.)
Cav. (Che bellezza!
Pare una Primavera.)
Gian. (Prima di queſta ſera
Tu ſarai nella rete.)

Cav.

Digitized by Google

Roſ. (Wie verſchlagen iſt ſie nicht?) Ich gehe gleich. (Ich will mich ſtellen, als wenn ich gehen wollte,) ich will aber am Fenſter bleiben und Achtung geben.

(Roſine geht ins Haus, und Giannetta ſetzt ſich nieder und macht das Korn rein.)

Dritter Auftritt.

Der Herr von Tarpano, Giannetta, Roſina am Fenſter, welche hernach herunter kömmt.

Tarp. Ihr reizende Mägdchen,
Ihr ſchönen Kinder,
Geſchwinde werdet Bräute
Und quälet euch nicht länger.
Gian. Ich quäle mich des Tages,
Des Nachtes ſeufze ich,
Ich bin wahnwitzig, ich raſe
Und weiß nicht, was ich anfangen ſoll.

Tarp. (Dort iſt ſie.)

(da er die Giannetta ſieht.

Gian. (Er ſieht mich und kommt näher zu mir.)

Tarp. (Wie ſchön iſt ſie nicht! Sie ſcheint mir ein Frühling zu ſeyn.)

Gian. Ehe es noch Abend wird, ſollſt du in meinem Netze ſeyn.)

Cav. (Son due Stelle Comete
Quegli occhiacci aſſaſſini.)
Gian. In coſa vedo?
Voſignoria Illuſtriſſima ſtà quì?
Cav. Ci ſtò, perché ci ſtò, Signora sì.
Gian. Preſto preſto una ſedia *a i Garzoni*
Al Signor Cavaliere. *del Molino, e s'alza.*
Cav. Eh via ſtò bene quì.
Gian. Non è dovere.
Roſ. *Servirla vogl' io*
Con grazia, ed amore:
preſentandogli una ſedia.
Si ſieda Signore:
Mi dee comandar.
Cav. Grazie grazie, Roſina.
Gian. Mà Sorella
Io non v'hò mai chiamato. *piano a Roſ.*
Roſ. Mà Sorella *con ſdegno.*
Voi volete eſſer ſola.
Gian. (Non ſi può neppur dire una parola.)

SCENA IV.

GIORGINO in diſparte, che guarda, e freme per geloſia, e detti.

Cav. Io mi pongo a ſedere, e voi Ragazze.
(Cioè Giannetta è quella
Che mi colpì nel cerebro.)
Con ſpirito, con vezzo una per parte
Vagheggiatemi alquanto. *Gian.*

Tarp. Dieſe mörderiſche Augen ſind zwey Comete.)

Gian. Ey was ſehe ich, ihre Gnaden ſind hier?

Tarp. Hier bin ich, weil ich einmal hier bin; Ja.

Gian. Geſchwind einen Stuhl vor dieſen Herrn Cavalier.

Cav. Geben Sie ſich keine Mühe, ich bin hier recht gut.

Gian. O nein.

Roſ. Ich will Sie mit Anſtand und Liebe bedienen. (da ſie ihm einen Stuhl reicht.

Setzen Sie ſich, gnädiger Herr,
Und befehlen Sie mir.

Tarp. Ich danke Sie Roſine.

Gian. Meine Schweſter, ich habe dich nicht geruft.

Roſ. Meine Schweſter, du willſt allein ſeyn.

Gian. (Man kann nicht einmal ein Wort ſagen.

Vierdter Auftritt.

Giorgino in der Ferne, welcher zuſieht, und vor Eiferſucht mit den Zähnen knirſcht, nebſt den vorigen.

Tarp. Ich will mich ſetzen und ihr Mägdchen (die Giannetta gefällt mir beſonders,) liebkoſet mich ein wenig mit euern Witz und Reiz.

Digitized by Google

Gian (Stà quì coſei: torno al lavoro intanto)
ſi ſcoſta, e torna al lavoro.
Cav. Iò già sò che ſon bello,
Eh mia Signòra Nonna
N' era sì perſuaſa...
Roſ. (Freme Giannetta: me ne torno in Caſa.) *entra.*
Cav. Dunque, cara Roſina,
Giorgino intanto s' accoſta pianpiano alla Sedia di Tarpano.
Adorabil Giannetta
Quella morbida mano...
Che vedo? Che fai qui brutto Villano?
Giorg. Mi piacevano tanto
Quelle parole tenere.
Cav. Ah Vigliacco
Colla fulminea Spada... *s' alza furioſo.*
Giorg. Non s'incomodi.
Cav. Ch' há uccifo Belve, Moſtri
Nani, Giganti, e ſimile Canaglia,
Voglio paſſarti il core.
Gian. (Oimè finiſce mal.)
Giorg. (Non hò timore.
Abbaſtanza m'è nota
La ſua poltroneria.)
Cav. Parti, t' involà
Viliſſimo Pigmeo.
Giorg. Anzi con comodo
ſi pone a ſedere nella ſedia di Tarpano burlandolo.

Voglio

Gian. (Weil jene da iſt, ſo will ich indeßen zur Arbeit zurücke gehen.) ſie geht weg.)

Tarp. Ich weis es ſchon lange, daß ich ſchön bin, und meine gnädige Großmama war ſo davon überzeigt, daß...

Roſ. (Die Giannetta wird raſend: ich gehe wieder ins Haus.) (ſie geht hinein.

Tarp. Alſo liebe Roſine, (Giorgino nähert ſich indeßen ganz ſachte dem Stuhl des Tarpano.) anbethungswürdige Giannetta, dieſe zarte Hand... Was ſehe ich? was macheſt du hier du häßlicher Bauer?

Giorg. Dieſe zärtlichen Worte gefielen mir ſo ſehr.

Tarp. Du Lumpenhund mit dieſen Degen...
(er ſtehet zornig auf.

Giorg. Geben Sie ſich keine Mühe.

Tarp. Der, ſo wilde Thiere, Ungeheuer, Zwerge, Rieſen und dergleichen Canaillen umgebracht hat, will ich dir das Herz durchbohren.

Gian. (Wird er nicht einmal aufhören.)

Giorg. (Ich fürchte mich nicht, ich kenne ſeine Verzagtheit ſchon zur Genüge.)

Tarp. Gehe und fliehe, niederträchtiger Zwerg.

Giorg. Vielmehr will ich mich bequemlich hier herſetzen, (er ſezt ſich auf den Stuhl

Digitized by Google

Voglio pormi a ſedere:
Che ſi fà Cavaliere!
Vaghegiatemi alquanto: a me porgete
In grazia quel morbido manino,

Cav. (Mà ſi può dar del mio peggior deſtino?
Aver la ſpada in mano,
E non farne un Macello.)

Giorg. Io già sò, che ſon bello.
E mia Signora Nonna
N' era ſi perſuaſa...

Cav. Ah queſto è troppo.
Mori Bifolco indegno.

Gian. Via, Signor Cavalier, plachi il ſuo (ſdegno.

Cav. Ancor voi Signorina
A laſciarmi quì ſol come una Beſtia.

Gian. Fù, per dirla, un effetto di modeſtia.

Giorg. Via riponga nel fodero
Quella Fulminea Spada
Ch' hà uccíſo Belve, Nani,
Moſtri, Giganti, e ſimile Canaglia.

Cav. Brutta coſa è il trattar colla Plebaglia.
Giannetta addio. *in atto di partire.*

Gian. Si fermi.
Non vo' che di coſtoro
Niſſuno ſi diſguſti.) Deh Signore
Perdonate a Giorgino; e tu riſpetta
Sì degno Cavalier: potrebbe il Mondo

Criti-

Digitized by Google

des Tarpano und verſpottet ihn.) was machen Sie Cavalier, careßiren Sie mich ein wenig, reichen Sie mir, ich bitte Sie, dieſes zärtliche Händchen.

Tarp. Kann wohl ein Schickſal grauſamer seyn, als das meinige? ich habe den Degen in der Hand und kann ihn nicht brauchen.)

Giorg. Ich weiß wohl, daß ich ſchön bin und meine Frau Großmama war davon ſo überzeugt, daß...

Tarp. Das iſt zu viel, ſtirb unwürdiger Ochſentreiber.

Gian. O gnädiger Herr, beſänftigen Sie ſich.

Tarp. Und Sie laßen mich mit dieſer Beſtie hier auch allein.

Gian. Es war bloß aus Beſcheidenheit.

Giorg. Fort, ſtecken Sie ihren Degen ein, welcher wilde Thiere, Zwerge, Ungeheuer, Rieſen und dergleichen Canaillen umgebracht hat.

Tarp. Es iſt eine unangenehme Sache mit dergleichen Pöbel zu thun zu haben. Adieu Giannetta. (er will weggehen.

Gian. Warten Sie, (ich will nicht, daß jemand hier beleidiget werde,) gnädiger Herr, verzeihen Sie dem Giorgino; und du ſey ehrfürchtig gegen einen ſo würdigen Cavalier:

Criticarmi a ragione,
E dir che della riſſa io fui cagione.
M' ami ciaſcuno, e ſperi
Mà ſenza eſſer geloſo,
Se brama la mia deſtra, e il mio riposo.

Se m' ama il Cavaliere a Giorg.
La moda è di tacere;
E ſe Giorgin m' adora a Tarp.
La moda inſegna ancora
Di più non replicar.
Se tutti tutti gl' Uomini
Guardan queſt' occhi miei
Soſpirano per me;
Che coſa importa a Lei,
Che coſa importa a Te?
A me poi tocca ſcegliere
L' Amante più vezzoſo:
Pretendi la mia mano! a Giorg.
Bramate eſſer mio Spoſo? a Tarp.
Amatemi, ſervitemi
Non ſtate a litigar. parte.

SCENA

lier: Die Welt könnte mir mit Recht Vorwürfe machen und ſagen, daß ich zu den Zank den Anlaß gegeben hätte. Es mag mich ein jeder lieben und hoffen, ohne jedennoch eiferſüchtig zu ſeyn, wenn er meine Hand und meine Ruhe wünſcht.

Wenn mich der gnädige Herr liebet,
So erfordert die Mode, daß man ſchweige:
Wenn mich Giorgino anbethet,
So lehret gleichfalls die Mode,
Nichts darwider zu ſagen.
Wenn alle Mannsperſonen
Meine Augen betrachten und meinet Wegen ſeufzen,
Was gehet es Ihnen an
Und was gehet es auch dir an?
Es iſt alsdenn meine Sache,
Den reizendeſten Geliebten zu wählen:
Wenn du meine Perſon verlangeſt
Und wünſcheſt mein Geliebter zu ſeyn,
So liebet und dienet mich
Und zanket euch nicht länger.

SCENA V.

Il Cavalier TARPANO, e GIORGINO.

Cav. Orsù veniamo a patti
Di buona guerra.
Giorg. (Non faremo niente.)
Cav Io ſpoſerò Giannetta.
Giorg. (Me ne rido.)
Cav. Tu ſpoſerai Roſina.
Giorg. (Non mi piace.)
Cav. E così tutti due ſtaremo in pace.
Giorg. Adeſſo tocca a me.
Cav. Sì parla pure
Con tutta libertà
Giorg. Voi ſpoſate Roſina.
Cav. (Non mi quadra.)
Giorg. Io ſpoſerò Giannetta,
Cav. (Non conviene.)
Giorg. E così tutti due ſtaremo bene.
Cav. Mà tu per quanto vedo
Ti vuoi metter del pari
Colla perſona mia? Sai che ſon nobile?
Sai che ſon titolato.
E che molti tuoi pari hò baſtonato?
Giorg. Mà sà lei mio Signore,
Che la ſua Nobiltà vien dalla Zappa,
Ch'io ſono un Contadino
Onorato, e dabbene,

Che

Digitized by Google

Fünfter Auftritt.

Der Herr von Tarpano und Giorgino.

Tarp. Wohlan, wir wollen uns nunmehro vergleichen.
Giorg. (Es wird nichts daraus werden.)
Tarp. Ich will die Giannetta heyrathen.
Giorg. (Ich lache nur darzu.)
Tarp. Du ſollſt Roſinen heyrathen.
Giorg. (Das iſt mein Wille nicht.)
Tarp. Und alſo werden wir beyde zufrieden ſeyn.
Giorg. Jezo muß ich reden.
Tarp. Rede nur mit aller Freyheit.
Giorg. Sie wollen Roſinen heyrathen.
Tarp. Dieſe ſchickt ſich nicht für mich.)
Giorg. Ich will die Giannetta heyrathen.
Tarp. (Das ſchickt ſich nicht.
Giorg. Alſo werden wir beyde vergnügt ſeyn.
Tarp. Allein du, ſo wie ich ſehe,
Willſt dich meiner Perſon gleich ſtellen!
Weißt du, daß ich ein Edelmann bin?
Weißt du, daß ich ein groſer Mann bin
Und daß ich viele deines gleichen geprügelt habe?
Giorg Aber wißen Sie, mein gnädiger Herr,
Daß Ihr Adelſtand vom Pflug herkommt,
Daß ich ein Bauer,
Ein ehrlicher und rechtſchaffner Mann bin,

Daß

Che a rubarmi Giannetta è una vergogna,
Che adoprerò lo Schioppo ſe biſogna?

Cav. (Con queſt' animalaccio
Non ci ſi può ſcherzar.)

Giòrg. Meglio è ch' io parta,
Mà aprirò tanti d' occhi; Per Giannetta
Mi butterei ſul foco; sì per lei
Son mezzo diſperato,
Sono peggio d' un Orſo ſcatenato.

parte.

SCENA VI.

TARPANO, un Lacchè, indi ROSINA in diſparte ſulla Porta della propria Caſa.

Cav. Manco male è partito.
Corpo di Maometto!
Farmi guerra un Villano?... oh Tiritofolo, *guardando verſo la Scene.*
Vien quà. Verſo il Podere
Poc' anzi andò la bella Molinara...
Sì sì per quella Parte.
Dirai, che al Fontanile
Sull' imbrunir l' aſpetto,
Che per degno riſpetto
Qui non poſſo parlar... mà và guardingo,
Che niſſuno ti veda,

Che

Daß es eine Schande iſt, wenn man mir
die Giannetta rauben will,
Und daß, wenn es nöthig iſt, ich ein Schieß-
gewehr brauchen werde?

Tarp. Mit dieſen Rindviehe darf man nicht
ſcherzen.)

Giorg. Es iſt beßer, daß ich fortgehe, allein
ich will ſo viele Augen aufthun: ich wollte
mich vor Giannetta verbrennen laßen; ja
ihrentwegen bin ich halb verzweifelt und är-
ger als ein wilder Bär.

(er geht weg.

Sechſter Auftritt.

Der Herr von Tarpano, ein Bedienter
Roſina in der Entfernung an der
Hausthüre.

Tarp. Zum Glück iſt er fort, beym Ma-
homed, ein dergleichen Tölpel ſoll
mir den Krieg ankündigen? O Tiritofole
komm her: Die ſchöne Müllerin iſt nicht
lange auf die Mühle gegangen... Ja,
ſage ihr, daß an den Waßertrog gegen
Abend ich ſie daſelbſt erwarten werde. Hier
kann ich nichts reden... aber ſiehe dich wohl
vor, daß dich niemand ſehe, daß es die Luft

Che l'aria non lo ſappia. Animo corri,
Preſto, che già la notte s'avvicina;
E ſarebbe il ritardo una ruina. *il Lacchè*

Roſ. (Cappita! coſa hò inteſo. (*parte.*
Giorgino lo ſaprà.)

Cav. Almen le parlerò con libertà.
in atto di partire.

Roſ. La povera Roſina
Non è più nel ſuo Libro?

Cav. (Oh ve' che inciampo.)
Roſinella hò da fare.

Roſ Gran faccende!
E pur Roſina un dì ſi luſingava
Di divenir ſua Spoſa.

Cav. (Ah coſtei mi precipita ogni coſa;)
Ci rivedremo.

Roſ. In grazia
Non laſci così preſto un infelice,
Che ſoſpira per Lei.

Cav. (Che ſeccatrice.)
Addio, Roſina, addio. *come ſopra.*

Roſ. Un addio così freddo?

Cav. (Ah ci vorranno
Quattro ſmorfie, hò capito.)
Carina io v'amo tanto,
Che ſe un pò più v'amaſſi
Arderei qual fiammella, che ſcorrendo
Nel Sol Lione per la piaggia aprica....
(Non lo sò neppur io quel che mi dica.)

Ah

Digitized by Google

nicht einmal wiße... geſchwind laufe, geſchwind, die Nacht bricht ſchon ein, und es würde ein Unglück ſeyn, wenn du dich verſpäten ſollteſt.

Roſ. Potz tauſend! was habe ich gehört, das ſoll Giorgino erfahren.

Tarp. Zum wenigſten werde ich ungehindert mit ihr ſprechen können.

Roſ. Die arme Roſina iſt bey ihm ganz vergeßen.

Tarp. Ach was für eine Hindernis, mein Roſinchen, ich habe zu thun.

Roſ. Sie haben viel zu thun, die arme Roſine ſchmeichelte ſich ehemals, ihre Geliebte zu werden.

Tarp. (Dieſe macht mir alles zu Schande,) wir werden uns wieder ſehn.

Roſ. Ich bitte Sie, verlaßen Sie doch nicht ſo geſchwinde eine unglückliche, welche für Sie ſeufzet.

Tarp. Die Unbequeme.) Adieu Roſine, adieu.

Roſ. Und ein ſo kalter Abſchied.

Tarp. (Ich begreife es, ich muß mich ein wenig verſtellen,) meine Liebſte, ich liebe dich ſo ſehr, daß, wenn ich dich ein wenig mehr liebte, ſo würde ich wie ein Licht brennen, welches an die Sonne kommt, und gleich einen Löwen auf der Fläche... ich weiß nicht einmal, was ich ſage.

Ah mia Roſina amabile
In quelle pupillette
Ci avete due Saette,
Che m' han ferito il Cor; a Roſ.
(Che ſeccatura orribile!
M' aſpetta la mia bella...
Giannetta ſola è quella...
Ahi, che per me ſoſpira
Ahi, che la notte viene... da ſe
Ah, che la teſta gira (ſmaniando.
Roſina maledetta
Ti venga l' anticor.)
Eccomi amato bene: a Roſ.
Eccomi bella Venere:
Per voi ſon tutto amor. parte.

SCENA VII.

ROSINA.

Và non ti credo. Adeſſo
Corro Giorgino ad avviſar di tutto.
Ehi chiudete il Molino, che la notte,
Già incomincia a venir: domani all'alba
Siate pronti al lavoro. Mia Sorella
Al Fontanile inſiem col Cavalière
A diſcorrer d' amore?
Non ſon Donna d' onore,

Se

Ach liebſte Roſine,
Du haſt in deinen Augen
Zwey Pfeile, welche mein Herz ver-
wundet haben,

710.

e abſcheuliche Frage,)
ıf mich meine Schöne,
ı allein iſt diejenige...
ſeufzet ſie nach mir,
Nacht nahet heran...
ht mir der Kopf herum,
ufelte Roſine,
)u das Herzſpannen bekom-
men,
ich geliebter Schatz,
ich, ſchönſte Venus,
bin ich ganz Lieb. (ab.

- bender Auftritt.

Roſine.

glaube dir nicht, iezo will ich
iorgino alles ſagen, ſchlüßet die
es wird ſchon Nacht, morgen
ı bey anbrechenden Tage zur Ar-
Meine Schweſter iſt am Waſ-
dem Cavalier, und ſie ſprechen
Ich will kein ehrliches Frauen-

 zimmer

Digitized by Google

Se non ne fò vendetta.
Vado Giorgino a ritrovare in fretta.

Nó nò, non me la ficca
La cara Sorellina:
Vedete che Damina,
Vedete che beltà!
Io ſon più Giovinetta,
Hó il viſo aſſai più bello,
E amore bambinello
Un di m' ajuterá.
Mi dice Amore,
Mi dice il Core,
Che un Spoſo nobile
Mi toccherá. parte.

SCENA VIII.

Recinto d'Alberi ombroſi con Fontanile ruſtico; Luna naſcente, che a poco a poco và illuminando il Recinto ſudetto.

GIORGINO con Caneſtro di Frutti, indi ROSINA.

Giorg Vò veder di far pace (tarle
Colla cara Giannetta: vò por-
Un Caneſtro di frutti, che ſon belli,

Com'

zimmer ſeyn, wenn ich mich nicht räche, ich will geſchwinde zum Giorgino gehn.

Nein, nein, du liebe Schweſter,
Sollſt mich nicht anführen.
Sehet einmal die artige Dame,
Das ſchöne Kind an.
Ich bin viel jünger,
Mein Geſicht iſt weit ſchöner,
Amor iſt ja auch ein Kind
Und wird mir dermaleinſt beyſtehen.
Amor und mein Herz ſagen mir,
Daß mir dermaleinſt ein adlicher
Gemahl zum Theil werden ſoll.
(ſie geht weg.

Achter Auftritt.

Platz mit Bäumen, und eine ländliche Waßerkunſt, der aufgehende Mond, welcher nach und nach den Platz beleuchtet.

Giorgino mit einen Korb Früchte und Roſine.

Giorg. Ich will ſuchen mit meiner lieben Giannetta mich zu verſöhnen, ich will ihr einen Korb voll Früchte brin-

Com'é bello il ſuo volto porporino:
Ahi quanto l'ama il povero Giorgino.
E'bizzarra davero;
Quel Cavalier l'adora,
Nè vuol ch'io ſia geloſo.. eh ſono un paz-(zo
Con queſta geloſia, che chiudo in ſeno;
M'amerà, m'amerà: lo ſpero almeno.

Roſ. V'amerà, v'amerà?
E'una bella fraſchetta
La voſtra amabiliſſima Giannetta.

Giorg. Ah Roſina, perchè?

Roſ. Perchè verrà col Cavalier frà poco
A diſcorrer d'Amore in queſto loco.

Giorg. Chi?

Roſ. Giannetta.

Giorg. Poſſibile?
Giannetta mia?

Roſ. Giannetta voſtra.

Giorg. Ah indegna!
Col Cavalier Tarpano?

Roſ. Appunto.

Giorg. Oh Dio!
E non moro, non ſchiatto? *ſi butta a (ſedere.*

Roſ. Queſte orecchie
Han ſentito ogni coſa.

Giorg. Ah frutti indegni
Deſtinati a una Tigre, a un Infedele;
Andatene in malora.

Roſ.

gen, welche ſo ſchön, als ihr Geſichte ſind, ach wie ſehr liebet dich nicht dein armer Giorgino. Sie iſt doch wunderlich; der Cavalier bethet ſie an, und ſie will nicht leiden, daß ich eiferſüchtig ſeyn ſoll... ich bin doch ein Narr mit meiner Eiferſucht: Sie wird mich lieben, ja gewiß: ich hoffe es wenigſtens.

Roſ. Ja, ſie wird dich lieben, deine liebe Gianetta iſt ein liederliches Menſch.

Giorg. Aber Roſine warum denn?

Roſ. Weil ſie gar bald mit ihren Cavalier hieher kommen und von Liebe ſprechen wird.

Giorg. Wer?

Roſ. Giannette.

Giorg. Iſt es möglich, meine Giannette.

Roſ. Deine Giannette.

Giorg. Die unwürdige mit dem Herrn von Tarpano?

Roſ. Ja freylich.

Giorg. O Gott, ich ſterbe, ich platze nicht?

Roſ. Dieſe meine Ohren haben alles gehöret.

Giorg. Ihr unglücklichen Früchte ſeyd einen Tyger, einer Ungetreuen beſtimmt, geht zum Teufel.

Roſ. Tutto vedrete co' voſtri occhi or' ora.
Voi naſcoſto di là,
Io da queſt' altra parte
Starem taciti, e cheti,
Poi ſcoprirem nel meglio i lor ſegreti.
Giorg. Strega, Cagna, Leoneſſa,
Furia d'abiſſo indemoniata.
Roſ. Alzatevi.
Giorg. Non poſſo.
Roſ. Mà verrano
Secondo il concertato.
Il Cielo è oſcuro ormai:
Non dovrebber tardare. (Dio mancare.
Giorg. Vengo.... vengo.... mi ſento, oh

Il piè vá innanzi, poi torna indietro:
Non hò più lena, non hò più fiato....
La Molinara m' há abbandonato.
La mia Giannetta tanto carina....
Ahi m' há tradito la malandrina...
Nò non lo credo, non è capace:
Al primo Amore ritornerà.
Perchè laſciarmi, perché burlarmi?
Mi ſento ſtruggere, non hò più pace:
Che fiera Sorte, che crudeltá.

ſi ritirano Roſina, e Giorgino ſeparatamente frà gl' Alberi.

SCENA

Roſ. Jezo ſollſt du alles ſelbſten ſehen, wir wollen du dort, und ich hier verſteckt, alles hören und ihre Geheimniße entdecken.

Giorg. Du Hexe, Hündin, Löwin, Furie aus den hölliſchen Abgrunde.

Roſ. Stehe auf.

Giorg. Ich kann nicht.

Roſ. Allein, ſie werden, wie ſie es abgeredet haben kommen, der Himmel wird ſchon dunkel, ſie kann nicht länger bleiben.

Giorg. Ich komme, o Gott, ich fühle, daß ich ſchwach werde.)

Ich habe weder Athem noch Luſt,
Die Müllerin hat mich verlaßen,
Meine ſo liebe Giannette,
Ach, du Loſe, haſt mich betrogen.
Nein, ich glaube es nicht, es iſt unmöglich,
Sie wird mich wieder, wie vorhero, lieben,
Warum verläßeſt und verſpotteſt du mich?
Ich fühle, daß ich vergehe und keine Ruhe mehr habe,
O grauſames und erſchreckliches Schickſal.

(Roſina und Giorgino verſtecken ſich beſonders hinter die Bäume.

Neunter

Che l'aria non lo ſappia. Animo corri,
Preſto, che già la notte s'avvicina;
E ſarebbe il ritardo una ruina. *il Lacchè*

Roſ. (Cappita! coſa hò inteſo. (*parte.*
Giorgino lo ſaprà.)

Cav. Almen le parlerò con libertà.
in atto di partire.

Roſ. La povera Roſina
Non è più nel ſuo Libro?

Cav. (Oh ve' che inciampo.)
Roſinella hò da fare.

Roſ Gran faccende!
E pur Roſina un dì ſi luſingava
Di divenir ſua Spoſa.

Cav. (Ah coſtei mi precipita ogni coſa;)
Ci rivedremo.

Roſ. In grazia
Non laſci così preſto un infelice,
Che ſoſpira per Lei.

Cav. (Che ſeccatrice.)
Addio, Roſina, addio. *come ſopra.*

Roſ. Un addio così freddo?

Cav. (Ah ci vorranno
Quattro ſmorfie, hò capito.)
Carina io v'amo tanto,
Che ſe un pò più v'amaſſi
Arderei qual fiammella, che ſcorrendo
Nel Sol Lione per la piaggia aprica....
(Non lo sò neppur io quel che mi dica.)

Ah

Digitized by Google

nicht einmal wiße... geſchwind laufe, geſchwind, die Nacht bricht ſchon ein, und es würde ein Unglück ſeyn, wenn du dich verſpäten ſollteſt.

Roſ. Poß tauſend! was habe ich gehört, das ſoll Giorgino erfahren.

Tarp. Zum wenigſten werde ich ungehindert mit ihr ſprechen können.

Roſ. Die arme Roſina iſt bey ihm ganz vergeßen.

Tarp. Ach was für eine Hindernis, mein Roſinchen, ich habe zu thun.

Roſ. Sie haben viel zu thun, die arme Roſine ſchmeichelte ſich ehemals, ihre Geliebte zu werden.

Tarp. (Dieſe macht mir alles zu Schande,) wir werden uns wieder ſehn.

Roſ. Ich bitte Sie, verlaßen Sie doch nicht ſo geſchwinde eine unglückliche, welche für Sie ſeufzet.

Tarp. Die Unbequeme.) Adieu Roſine, adieu.

Roſ. Und ein ſo kalter Abſchied.

Tarp. (Ich begreife es, ich muß mich ein wenig verſtellen,) meine Liebſte, ich liebe dich ſo ſehr, daß, wenn ich dich ein wenig mehr liebte, ſo würde ich wie ein Licht brennen, welches an die Sonne kommt, und gleich einen Löwen auf der Fläche... ich weiß nicht einmal, was ich ſage.

Ah mia Roſina amabile
In quelle pupillette
Ci avete due Saette,
Che m' han ferito il Cor; a Roſ.
(Che ſeccatura orribile!
M' aſpetta la mia bella...
Giannetta ſola è quella...
Ahi, che per me ſoſpira
Ahi, che la notte viene... da ſe
Ah, che la teſta gira (ſmaniando.
Roſina maledetta
Ti venga l'anticor.)
Eccomi amato bene: a Roſ.
Eccomi bella Venere:
Per voi ſon tutto amor. parte.

SCENA VII.

ROSINA.

Và non ti credo. Adeſſo
Corro Giorgino ad avviſar di tutto.
Ehi chiudete il Molino, che la notte,
Già incomincia a venir: domani all'alba
Siate pronti al lavoro. Mia Sorella
Al Fontanile inſiem col Cavalière
A diſcorrer d'amore?
Non ſon Donna d'onore,

Se

Ach liebſte Roſine,
Du haſt in deinen Augen
Zwey Pfeile, welche mein Herz verwundet haben,
(O welche abſcheuliche Frage,)
Warte auf mich meine Schöne,
Giannetta allein iſt diejenige...
Ach wie ſeufzet ſie nach mir,
Ach, die Nacht nahet heran...
O wie geht mir der Kopf herum,
Du verteufelte Roſine,
Möchteſt du das Herzſpannen bekommen,
Hier bin ich geliebter Schatz,
Hier bin ich, ſchönſte Venus,
Für dich bin ich ganz Lieb. (ab.

Siebender Auftritt.

Roſine.

Gehe, ich glaube dir nicht, iezo will ich dem Giorgino alles ſagen, ſchlüßet die Mühle zu, es wird ſchon Nacht, morgen machet euch bey anbrechenden Tage zur Arbeit fertig. Meine Schweſter iſt am Waſſertrog mit dem Cavalier, und ſie ſprechen von Liebe! Ich will kein ehrliches Frauenzimmer

Se non ne fò vendetta.
Vado Giorgino a ritrovare in fretta.

Nó nò, non me la ficca
La cara Sorellina:
Vedete che Damina,
Vedete che beltà!
Io ſon più Giovinetta,
Hó il viſo aſſai più bello,
E amore bambinello
Un di m' ajuterá.
Mi dice Amore,
Mi dice il Core,
Che un Spoſo nobile
Mi toccherá. parte.

SCENA VIII.

Recinto d'Alberi ombroſi con Fontanile ruſtico; Luna naſcente, che a poco a poco và illuminando il Recinto ſudetto.

GIORGINO con Caneſtro di Frutti, indi ROSINA.

Giorg Vò veder di far pace (tarle
Colla cara Giannetta: vò por-
Un Caneſtro di frutti, che ſon belli,

Com'

zimmer ſeyn, wenn ich mich nicht räche, ich will geſchwinde zum Giorgino gehn.

Nein, nein, du liebe Schweſter,
Sollſt mich nicht anführen.
Sehet einmal die artige Dame,
Das ſchöne Kind an.
Ich bin viel jünger,
Mein Geſicht iſt weit ſchöner,
Amor iſt ja auch ein Kind
Und wird mir dermaleinſt beyſtehen.
Amor und mein Herz ſagen mir,
Daß mir dermaleinſt ein adlicher
Gemahl zum Theil werden ſoll.
(ſie geht weg.

Achter Auftritt.

Platz mit Bäumen, und eine ländliche Waßerkunſt, der aufgehende Mond, welcher nach und nach den Platz beleuchtet.

Giorgino mit einen Korb Früchte und Roſine.

Giorg. Ich will ſuchen mit meiner lieben Giannetta mich zu verſöhnen, ich will ihr einen Korb voll Früchte brin-

 gen,

Com' é bello il ſuo volto porporino:
Ahi quanto l'ama il povero Giorgino.
E' bizzarra davero;
Quel Cavalier l'adora, (zo
Nè vuol ch'io ſia geloſo.. eh ſono un paz-
Con queſta geloſia, che chiudo in ſeno;
M'amerà, m'amerà: lo ſpero almeno.

Roſ. V'amerà, v'amerà?
E'una bella fraſchetta
La voſtra amabiliſſima Giannetta.
Giorg. Ah Roſina, perchè?
Roſ. Perchè verrà col Cavalier frà poco
A diſcorrer d'Amore in queſto loco.
Giorg. Chi?
Roſ. Giannetta.
Giorg. Poſſibile?
Giannetta mia?
Roſ. Giannetta voſtra.
Giorg. Ah indegna!
Col Cavalier Tarpano?
Roſ. Appunto.
Giorg. Oh Dio!
E non moro, non ſchiatto? *ſi butta a*
Roſ. Queſte orecchie (*ſedere.*
Han ſentito ogni coſa.
Giorg. Ah frutti indegni
Deſtinati a una Tigre, a un Infedele;
Andatene in malora.

Roſ.

gen, welche ſo ſchön, als ihr Geſichte ſind, ach wie ſehr liebet dich nicht dein armer Giorgino. Sie iſt doch wunderlich; der Cavalier bethet ſie an, und ſie will nicht leiden, daß ich eiferſüchtig ſeyn ſoll... ich bin doch ein Narr mit meiner Eiferſucht: Sie wird mich lieben, ja gewiß: ich hoffe es wenigſtens.

Roſ. Ja, ſie wird dich lieben, deine liebe Giannetta iſt ein liederliches Menſch.

Giorg. Aber Roſine warum denn?

Roſ. Weil ſie gar bald mit ihren Cavalier hieher kommen und von Liebe ſprechen wird.

Giorg. Wer?

Roſ. Giannette.

Giorg. Iſt es möglich, meine Giannette.

Roſ. Deine Giannette.

Giorg. Die unwürdige mit dem Herrn von Tarpano?

Roſ. Ja freylich.

Giorg. O Gott, ich ſterbe, ich platze nicht?

Roſ. Dieſe meine Ohren haben alles gehöret.

Giorg. Ihr unglücklichen Früchte ſeyd einen Tyger, einer Ungetreuen beſtimmt, geht zum Teufel.

Roſ. Tutto vedrete co' voſtri occhi or' ora.
Voi naſcoſto di là,
Io da queſt' altra parte
Starem taciti, e cheti,
Poi ſcoprirem nel meglio i lor ſegreti.
Giorg. Strega, Cagna, Leoneſſa,
Furia d'abiſſo indemoniata.
Roſ. Alzatevi.
Giorg. Non poſſo.
Roſ. Mà verrano
Secondo il concertato.
Il Cielo è oſcuro ormai:
Non dovrebber tardare. (Dio mancare.
Giorg. Vengo.... vengo.... mi ſento, oh

Il piè vá innanzi, poi torna indietro:
Non hò più lena, non hò più fiato....
La Molinara m' há abbandonato.
La mia Giannetta tanto carina....
Ahi m' há tradito la malandrina...
Nò non lo credo, non è capace:
Al primo Amore ritornerà.
Perchè laſciarmi, perché burlarmi?
Mi ſento ſtruggere, non hò più pace:
Che fiera Sorte, che crudeltá.

ſi ritirano Roſina, e Giorgino ſeparatamente frà gl' Alberi.

SCENA

Roſ. Jezo ſollſt du alles ſelbſten ſehen, wir wollen du dort, und ich hier verſteckt, alles hören und ihre Geheimniße entdecken.

Giorg. Du Hexe, Hündin, Löwin, Furie aus den hölliſchen Abgrunde.

Roſ. Stehe auf.

Giorg. Ich kann nicht.

Roſ. Allein, ſie werden, wie ſie es abgeredet haben kommen, der Himmel wird ſchon dunkel, ſie kann nicht länger bleiben.

Giorg. Ich komme, o Gott, ich fühle, daß ich ſchwach werde.)

Ich habe weder Athem noch Luft,
Die Müllerin hat mich verlaßen,
Meine ſo liebe Giannette,
Ach, du Loſe, haſt mich betrogen.
Nein, ich glaube es nicht, es iſt unmöglich,
Sie wird mich wieder, wie vorhero, lieben,
Warum verläßeſt und verſpotteſt du mich?
Ich fühle, daß ich vergehe und keine Ruhe mehr habe,
O grauſames und erſchreckliches Schickſal.

(Roſina und Giorgino verſtecken ſich beſonders hinter die Bäume.

Neunter

SCENA IX.

GIANNETTA, indi il Cavalier TARPANO, poi GIORGINO, finalmente ROSINA.

Gian. Trà queſti Alberi ombroſi
A notte quaſi oſcura,
A dirla, hò un tantinello di paura.
Mettiamoci a ſeder: dovria Tarpano
Tardar pochi momenti. (*no al Palco.*
ſi pone a ſedere in un ſedile ruſtico vici-
Mà che dirian le Genti
Se ſapeſſero mai, che sù queſt' ora
Così ſola ſoletta...
Eh ſon Giovin d'onor: Niſſun ſoſpetta.
Aſſiſtimi fortuna,
La prima io non ſarei,
Ch' eſercitando un umile meſtiere,
Otteneſſe la man d'un Cavaliere.

FINALE.

Già le tenebre d'intorno
Han coperto i rai del giorno
E non viene il caro Amante,
Le mie nozze a concertar.

Cav. *Pian pianìn trá queſte Piante*
Vò muovendo incerto il piede:

Má

Neundter Auftritt.

Giannetta, der Herr von Tarpano, Giorgino und endlich Roſine.

Giann. Unter dieſen ſchattichten Bäumen, und bey einer faſt dunkeln Nacht habe ich, wenn ich es ſagen ſoll, ein wenig Furcht. Wir wollen uns ſetzen: der Herr von Tarpano muß doch balde kommen. (ſie ſetzt ſich auf einen bäueriſchen Sitz ohnweit dem Althan.) Aber was werden die Leuthe ſagen, wenn ſie wüſten, daß um dieſe Zeit ſo ganz allein... allein ſie ſind jung. Niemand hat einen Argwohn. Glücke ſtehe mir bey, ich werde gewiß nicht die erſte ſeyn, welche, ob ich gleich von ſchlechten Stande bin, einen Cavalier geheyrathet hat.

Der Schluß.

Schon hat die Finſternis
Die Strahlen des Tages bedeckt
Und mein Liebſter kommt noch nicht,
Meine Hochzeit zu veranſtalten.
von Tarp. Ganz ſachte, ſachte will ich unter dieſen Bäumen
Meinen ungewißen Fuß bewegen,

Allein,

Má la bella non ſi vede,

ſi pone a ſedere lontano da Gian.

Ch' é cagion del mio penar.

Giorg. *Vo' bel bello avvicinarmi:*
Vo' burlar quell' infedele.
Una Donna sì crudele
Non credea di ritrovar.

ſi và accoſtando a Giannetta.

Roſ. *Vo' accoſtarmi a poco a poco*
A quel Moſtro Ingannatore.
O per forza, o per amore
M' avrá un giorno da ſpoſar.

ſi và a poco a poco accoſtando al Cav.

Giorg. *Ehi ſon qui.* ſotto voce.

Gian. *Ci ſon' anch' io,*
O mio caro Cavaliere.

Giorg. (*Diſgraziata!*) *oh che piacere*
Di potervi un pò parlar.

ſi pone a ſedere accanto a Gian.

Cav. *Chi va là?*

Roſ. *Giannetta voſtra,*
Che ſoſpira a i voſtri rai.

ſiede accanto al Cavalier.

Cav.

Allein, ich ſehe meine Schöne noch nicht,
(er ſetzt ſich entfernt von der Giann.
Welche die Urſach meines Leidens iſt.
Giorg. Ich will mich ganz ſachte nähern,
Ich will dieſe Ungetreue vexiren,
Ich glaubte nicht ein ſo grauſames
Frauenzimmer zu finden.
(er nähert ſich der Giannetta.
Roſ. Ich will mich auch ſachte heran machen
Zu dieſen betrügeriſchen Ungeheuer,
Er muß mich einmal heyrathen,
Es mag mit Guten oder mit Böſen geſchehen.
(ſie nähert ſich ſachte dem Cavalier.
Giorg. Ich bin hier.
Gian. Ich bin auch da, mein lieber Cavalier.
Giorg. (Unglückliche!) was für ein Vergnügen, daß ich dich ein wenig vexiren kann.
(er ſetzt ſich neben die Giannetta.
Tarp. Wer iſt da?
Roſ. Ihre Giannetta, welche bey ihren Strahlen ſeufzet.
(ſie ſetzt ſich neben dem Cavalier.

Tarp.

Cav. *Ah carina io v' amo aſſai:*
Non lo poſſo oh Dio negar.

Giorg. } a 2 *Che momento fortunato!*
Roſ. } *Pure alfine v' hò ſpiegato*
Quella fiamma, ch' hò nel cor.

Cav } a 2 *E' pur giunto il bel momento*
Roſ. } *Di parlar ſenza ſpavento:*
Ti ringrazio, o Dio d' amor.

Giorg. *Mà Giorgino quel Villano*
Voi carina ancor l' amate.

Gian. *E'un birbante, è un Uomo ſtrano,*
L' odiai ſempre, e l' odio ancor.

Giorg. (*E ſtò quieto, e non l' uccido?*
Oh che ſmania, oh che furor.)

Roſ. *Mà voi ſiete un poco amante*
Di Roſina mia Sorella. al Cav.

Cav. *Eh tacete, non è bella:*
E' una mummia, un anticor.

Roſ. (*Queſte coſe in faccia mia?*
Obbligata del favor.

Gian.

Digitized by Google

Tarp. Ach Liebſte, ich liebe dich ſehr, ich kann es nicht läugnen.

Giorg. Roſ. a 2 Was für ein glücklicher Augenblick!
Endlich habe ich euch die Flamme gezeigt,
Welche in meinen Herzen entzündet iſt.

Cav. Roſ. a 2 Endlich iſt der glückliche Augenblick eingetroffen,
Wo man ohne Furcht reden kann,
Ich danke dir, o Gott der Liebe.

Giorg. Aber meine Liebſte liebt noch den Groben Bauer?

Gian. Es iſt ein Lumpenhund, ein wunderlicher Menſch,
Ich habe ihn allezeit gehaßt und ich haße ihn annoch.

Giorg. (Ich bin ſtill und bringe ſie nicht um?)
O Raſerey, o Wuth!

Roſ. Aber du biſt dennoch der Liebhaber Meiner Schweſter Roſine.

Tarp. Schweig, ſie iſt nicht ſchön, es iſt eine Mumie, ein Abſcheu.

Roſ. Und dieſes ſagt man mir ins Geſicht, ich danke für die Höflichkeit.

Digitized by Google

Gian. *Vieni, ò Luna, a poco a poco,*
Vá ſpandendo i raggi tuoi.

Giorg. (*Or vedrai la fin del gioco;*
La tua frode or ſi vedrá.)

Cav. *Vieni, ò Luna, e ſplendi in viſo*
A sì amabile beltà.

Roſ. (*Bella coſa all' improviſo:*
Bella coſa or ſi vedrá.)

vanno a poco a poco il Cavaliere, e Gian. col favor della Luna, che s' alza accorgendoſi dell' inganno, e reſtano sbigottiti.

Gian. *Ahi che vedo!...*

Cav. *Oimè che inganno!*

Gian. *Che roſſor ...*

Cav. *Che tradimento!...* alzandoſi.

a 2 *Un tremuoto, un nembo, un vento*
Mi portaſſer via di quá.

Giorg. *Mi rallegro.* a Gian.

Roſ. *Mi conſolo.* al Cav.

a 2 *Bella coppia in verità.*

Giorg

Gian. Komm, o Mond, und verbreite deine Strahlen nach und nach.

Giorg. (Jezo wirſt du das Ende des Spiels und deinen Irrthum einſehen

Tarp. Komm, o Mond, und ſcheine einer ſo liebenswürdigen Schönheit ins Geſicht.

Roſ. (Jezo wird man unerwartet eine ſchöne Sache zu ſehen bekommen.)

(der Cavalier und Giannetta gehen ein wenig, ſo wie der Mond ſie begünſtiget, und werden gewahr, daß ſie ſich betrogen haben.)

Gian. Ach! was ſehe ich.

Tarp. O was für Betrug.

Gian. Ich erröthe.

Tarp. Die Verrätherey.

(da ſie aufſteht.

a 2 Ich wollte, daß ein Erdbeben, ein Platzregen, ein Wind mich wegführte.

Giorg. Ich freue mich.

Roſ. Es iſt mir lieb.

a 2 Ein ſchönes Paar in Warheit.

Digitized by Google

Giorg. *E'un birbante, è un Uomo ſtrano*
L' odiai ſempre, e l' odio ancor.

Roſ. *Eh tacete; non è bella,* burlando Gian.
E'una mummia, un anticor. al Cav.

Giorg. *Maledetta.*

Roſ. *Diſgraziato.*

Gian. (*Non hò voce.*)

Cav. (*Non hò fiato.*)

a 2 (*Trà la rabbia, trà il roſſore*
Non só più che replicar.

Giorg. a 2 *Parlin pur del loro Amore*
Roſ. *Non li voglio diſturbar.*

Tutti *Ahi che notte di tormento,*
Ahi che affanno al Cor mi ſento!
Quanti torbidi penſieri
Dagli Abiſſi neri neri
Vengon l' Alma a lacerar.

Fine della Prima Parte.

PARTE

Giorg. Es iſt ein Lumpenhund, ein beſonderer Menſch,
Ich habe ihn allezeit gehaßt und ich haße ihn annoch.
Roſ. Schweig, ſie iſt nicht ſchön,
(da ſie die Giannetta verſpottet.
Es iſt eine Mumie, ein Abſcheu.
(zum Cavalier.
Giorg. Verfluchte.
Roſ. Unglückliche.
Gian. (Ich kann nichts ſagen.)
Tarr. (Ich kann nicht zu Athem kommen.
a 2 Bey Zorn und Schaam
Weiß ich nichts zu antworten.
Giorg. a 2 Sie mögen immer von ihrer
Roſ. Liebe ſprechen,
Ich will ſie nicht ſtören.

Tutti.

Ach was für Quaal und Beſtürzung
Fühl ich nicht in meinen Herzen!
Wie viele traurige Gedanken
Steigen nicht aus den dunkeln Abgrund,
Um meine Seele zu quälen.

Ende des Erſten Theils.

Digitized by Google

PARTE SECONDA.

SCENA I.

Veduta di Molino chiuſo con Caſa accanto di Giannetta.

GIORGINO in diſtanza, che dorme ſotto d'un albero. GIANNETTA ch'eſce dalla ſua Caſa, poi ROSINA, che le và appreſſo: indi il Cavalier TARPANO.

Gian. *Ahi che il ſonno l'hò perduto:*
Non hò più la pace al core.
Me meſchina per Amore
Più non poſſo riposar.

Giacchè appena l'Aurora
Incomincia a ſpuntar, ed i Garzoni
Non ſono ancor venuti, vo' vedere
Di parlar a Tarpano. Ahi che ſorpreſa
Fù jerſera per me: mà in ogni modo
Spero alfin di concludere
Queſte Nozze bramate,
Deh voi non mi tradite, o Stelle ingrate.
parte.

Roſ. *Hò veduta ſola ſola*
eſce della Caſa.

La

Zweyter Theil.

Erſter Auftritt.

Eine mit Häuſern umgebene Mühle.

Giorgino in der Entfernung, welcher unter einen Baum ſchläft, Giannetta, welche aus ihrem Hauſe kömmt, hernach Roſina und der Herr von Tarpano.

Gian. Ach ich habe meinen Schlaf
verlohren,
Mein Herz iſt nicht mehr richtig,
Ich unglückliche kann vor Liebe
Nicht mehr ruhen.

Da es kaum anfängt Tag zu werden, und die Müllerpurſchen noch nicht gekommen ſind, ſo will ich zuſehen, ob ich den Herrn von Tarpano ſprechen kann. Was war das für eine Ueberraſchung geſtern Abends für mich: indeßen hoffe ich dennoch einmal dieſe gewünſchte Ehe zuſtande zu bringen, aber du undankbares Geſtirn, begünſtigeſt mich nicht.

(ſie geht ab.

Roſ. Ich habe die artige Dame
(ſie kommt aus dem Hauſe.

Digitized by Google

La Damina uſcire in fretta.
Brutta Strega maledetta
Voglio farti diſperar.

S' ella và da Tarpano
Adeſſo lo vedrò. Qual maggior merito
Hà di me mia Sorella?
Oggi quì n' hà da naſcere
Confuſione, e rovina:
Giá ſi sà nel Paeſe chi é Roſina.
parte ſeguendo Giannetta.

Cav. *Ahi che notte ſventurata,*
Senza ſonno, e ſenza pace:
Queſta vita non mi piace;
Non la poſſo più durar.

Adeſſo in queſto punto
Salirò da Giannetta:
Le diró, che per lei ſon diſperato,
Ch' hò alfin deliberato
Di dichiararla Dama:
Così fà, così penſa chi ben' ama.
entra in Caſa di Giannetta.

Giorg. *Quanti Sogni ſtravaganti!*
Mi parea di ſtare in guerra,
Mi pareva, che la Terra
Mi voleſſe ſubiſſar.

Schioppi

Digitized by Google

Ganz allein aus dem Hauſe gehn
geſehn,
Du verfluchte abſcheuliche Hexe,
Ich will dir das Leben ſauer machen.

Wenn ſie zu den Tarpano gehet, ſo will ich es nunmehro ſehen. Iſt denn meine Schweſter beßer als ich? Heute wird hier nichts als Unordnung und Zerſtörung entſtehen: man kennt ſchon die Roſine im ganzen Lande. (ſie geht der Giannetta nach.

Cav. O unglückliche Nacht!
Ohne Ruh und ohne Schlaf,
Dieſes Leben halte ich nicht aus,
Ich kann es nicht länger ausſtehen.

Jezo in dieſen Augenblick will ich zur Giannetta gehen, ich will ihr ſagen, daß ich ihrentwegen verzweifele, daß ich endlich entſchloßen bin, ſie zur Dame zu machen, alſo handeln, denken diejenigen, welche rechtſchaffen lieben.
(er geht in das Haus der Giannetta.

Giorg. Was für wunderliche Träume!
Mir träumte, ich wäre im Krieg,
Und daß die Erde mich
Verſchlingen wollte.

Schioppi, ſpade, baſtoni
Sono ſtati i miei ſogni.. che fatica
Far la guardia a una Donna. Hò riſoluto
Di ſtar quì notte, e giorno, e ſe mai viene
Quel brutto Cavalier, voglio che veda
Che grand'uomo è Giorgino:
Toglier Giannetta a me; ladro aſſaſſino.
và paſſeggiando.

Cav. Giannetta é andata in fumo:
ſi affaccia.
Nella Caſa non v'è. Mà zitto un poco.
Parmi di ſentir Gente,
Che camina qui intorno.

Giorg. E' un' ora e più di giorno,
E dormon come Ghiri... (o mie Pupille,
Coſa diavol vedete?)
s' incontra a veder Tarpano.

Cav. (Ah che diſgrazia!
ritirandoſi a poco a poco.
Giorgino è quello.)

Giorg. (In Caſa di Giannetta
Il Cavalier Tarpano?
Bella guardia, ch' hò fatto.)

Cav. (E' un Villan mezzo matto:
Non voglic che mi veda.)
ſi ritira affatto.

Giorg.

Von Flinten, Piſtolen, Prügeln habe ich geträumet... wie ſauer iſt es, ein Frauenzimmer zu bewachen. Ich habe es mir vorgenommen, Tag und Nacht hier zuzubringen, und wenn der verteufelte Cavalier herkommen wird, ſo ſoll er ſehn, was der Giorgino vor ein groſer Mann iſt: er will mir die Giannetta entrauben, der Mörder der Spitzbube. (er geht auf und ab.

Cav. Mit der Giannetta iſt es vorbey, ſie iſt nicht im Hauſe. Allein ſtill ein wenig, mich dünkt, ich höre Leuthe, welche hier herumgehen.

Giorg. Es iſt ſchon länger als eine Stunde Tag, und ſie ſchlafen noch wie die Ratzen... (O liebe Augen, was zum Teufel ſehet ihr)
(er wird den Herrn von Tarpano gewahr.

Cav. O welches Unglück! (da er etwas zurücke geht.) das iſt Giorgino.

Giorg. (Der Herr von Tarpano im Hauſe der Giannetta! das heiſt gut bewachen.)

Cav. (Es iſt ein Tölpel, der halb närriſch iſt, ich will nicht, daß er mich ſehen ſoll.
(er geht gänzlich weg.

Giorg.

Digitized by Google

Giorg. Dormo... veglio...
Corro sù per le Scale...
L'affogo... lo precipito? Coſpetto
Darſi l'appuntamento al Fontanile,
Poi vederlo sù in Caſa?
Vederlo con queſt'occhi?... Sù coraggio:
Vado a prendere un groſſo
Noderoſo baſtone,
Anzi un Schioppo, un Cannone; Ecco (Giorgino
Divenuto peggior d'un Baſiliſco,
D'un Leone fuggito,
D'un Orſo inviperito.
Moſtri, Furie, Tafani in queſto giorno
Tutti tutti venite a me d' intorno

Sono un Torrente rapido,
Che gonfio in giù precipita:
Porta Capanne, ed Alberi,
Straſcina Aratri, e Uomeri
E tutti fá tremar.
Giannetta crudeliſſima,
Mi ſento oh Dio! crepar.
parte con furia.

SCENA

Giorg. Ich wache... ich ſchlafe, ich laufe die Treppe auf und ab... ich erſticke ihn,... ich ſchmeiße ihn herab... Zum Teufel, ſich einander am Brunnen zu beſtellen, und ihn hernach im Hauſe zu finden? ihn mit dieſen Augen zu ſehen? Wohlan Courage. Ich will einen rechten knotichten Prügel ſuchen, darzu eine Flinte, eine Canone; Nun iſt der Giorgino ärger als ein Baſilisk, als ein verfolgter Löwe, als ein aufgebrachter Bär. Ihr Ungeheuer, ihr Furien, alle Ungeziefer, kommet heute alle zu mir.

Ich bin ein ſchneller Strohm,
Welcher aufgeſchwellet ſich herabſtürzt,
Der Hütten und Bäume mit ſich führt,
Pflüge und Eggen mit ſich ſchleppt
Und alles zitternd macht,
O du grauſame Giannetta,
Ich fühle, o Gott, daß ich ſterbe.

(er geht raſend fort.

Digitized by Google

SCENA II.

GIANNETTA, e il Cavaliere, che ſi affaccia pian piano timoroſo alla Feneſtra di Giannetta

Cav. Freme, e sbuffa coſtui
Come una Beſtia pazza... almen poteſſi
Fuggir di quà...
Gian. Che vedo!
Il Cavaliere in Caſa mia?
Cav. Giannetta. *chiamandola ſotto voce.*
Gian. Signor: come? Voi li?
Cav. Ci é più colui?
Cioè quel Maſcalzone
Di Giorgino.
Gian. Non vedo
Nè Giorgin, nè altra Gente.
Cav. (Manco male;
O Saturno reſpiro.)
Eccomi.
Gian. Mentre in cerca
Vado di lui, ſen viene
Egli a trovarmi?
Cav. (Ah tremo
Come una foglia.) Poſſo
Uſcir liberamente?
Gian. Perchè nò?
Non v' é niſſuno.
Cav. Io venni,
Carina, per vedervi.

Gian.

Digitized by Google

Zweyter Auftritt.

Giannetta, der Cavalier, welcher ſich furchtſam am Fenſter der Giannetta zeiget.

Cav. Dieſer wüthet und tobet wie ein raſendes Thier... wenn ich nur hier wegkommen könnte.

Gian. Was ſehe ich? den Cavalier in meinem Hauſe?

Cav. Giannetta!

Gian. Gnädiger Herr: wie Sie ſind da?

Cav. Iſt er noch da der verfluchte Giorgino?

Gian. Ich ſehe weder den Giorgino, noch ſonſt jemand.

Cav. (Deſto beßer) O Saturn, ich lebe wieder auf, hier bin ich.

Gian. Indem ich ihn aufſuche, ſo kömmt er zu mir.

Cav. (Ach! ich zittere wie ein Blatt.) Kann ich ohne Gefahr weggehen.

Gian. Warum nicht, es iſt niemand da.

Cav. Ich bin, mein Schatz, hieher gekommen, um dich zu ſehen.

Digitized by Google

Gian. Anch' io volea
Diſcorrerla con voi.
Cav. Torna Colui:
Mi naſcondo di nuovo. *in atto di fuggire.*
Gian. Mà chi torna?
Che timore è mai queſto?
Cav. Mi pareva,
Che tornaſſe Giorgino,
M' hà veduto là ſopra.
Gian. E bene?
Cav. E' corſo,
Io credo a prender armi.
Gian. Venga; venga:
Lo farò tacer' io,
Andate, ed attendetemi
Al voſtro Palazzino: a ſuo diſpetto
Voglio che ci ſpoſiamo.
Cav. Dunque vado,
E ſe torna Giorgino,
Ammazzalo per me: non già ch' io tema
D' un Villano indiſcreto: Un Cavaliere
Non deve aver timor.
Oh quante pugne, e duelli, e quante riſſe,
Hò fatto in vita mia:
Sarebbe a numerarli un pazzia.

Al Cavalier Malpenſa
Tagliai di botto il Naſo:
Quello fu un brutto il caſo,
Non ſi potè ſcanſar.
Al Conte bella gamba *Reciſi*

Digitized by Google

Gian. Auch ich wollte ein wenig mit Sie ſchwatzen.

Cav. Dort kommt er wieder, ich will mich abermals verſtecken.

Gian. Aber wer kommt denn? was iſt das für eine Furcht?

Cav. Ich glaubte, der Giorgino käme wieder, er hat mich dort oben geſehn.

Gian. Und denn?

Cav. Er iſt davon gelaufen, ich glaubte, ich müſte zum Waffen greifen.

Gian. Er mag nur kommen, ich will ihn ſchon ſchweigend machen, gehen Sie und erwarten Sie mich in ihren Pallaſt, ich will ihm zum Trotz Sie heyrathen.

Cav. Ich gehe alſo fort, und wenn Giorgino wiederkommt, ſo tödte ihn an meiner Stelle: nicht etwann, weil ich mich vor den Tölpel fürchte. Ein Cavalier muß ſich nicht fürchten, o wie viele Schlägereyen, Duelle und Proceſſe habe ich nicht in meinen Leben gehabt, es würde eine vergebliche Arbeit ſeyn, wenn ich ſie zählen wollte.

Dem Herrn von Malpenſu
Hieb ich gerade die Naſe ab!
Das war ein übles Ding;
Allein, was konnte ich davor.
Dem Grafen Bella Gamba
Hieb ich das halbe Ohr weg,

Reciſi mezza orecchia,
E il Cavalier Petecchia,
Zoppo lo vedo andar.
In Tebe ucciſi un Arabo,
In Amſterdam un Quaquero,
Due Mammalucchi in Perſia,
Tre Mori nel Giappone,
E dodici Perſone
Un giorno al Canadá.
Carina non temete:
Sì fier con voi non ſono,
Con voi ſon buono, buono,
Son pieno di pietá.
Sol per Colui la collera
Sento tornarmi già. parte.

SCENA III.

GIANNETTA, indi ROSINA frettoloſa, poi GIORGINO infuriato con Schioppo in mano.

Gian. Ora che ſe n'è andato
Venga, venga Giorgino. Oh queſta è bella:
Che pretende da me?
Roſ. Brava Sorella:
L'avete fatta tonda.
Si sá; ſi sà, che il Cavaliere è in Caſa:
Voi l'andate cercando,

E dei

Und ich ſehe den Cavalier Petecchia
Mit einen lahmen Beine herum-
gehen.
In Theben tödtete ich einen Araber,
Zu Amſterdam einen Quacker,
In Perſien zwey Mammelucken,
Drey Mohren in Japan
Und zwölf Perſonen
In einen Tage in Canada.
Fürchte dich nicht, meine Beſte,
Ich bin gegen dich nicht ſo grauſam,
Mit dir bin ich gut, recht gut,
Ich bin voller Güte
Und nur gegen ihn dort zornig.

(er geht weg.

Dritter Auftritt.

Giannette, Roſine eilfertig, hernach Giorgino würhend mit einer Flinte in der Hand.

Gian. Da er iezo weg iſt, ſo kann mein Giorgino immer kommen, das iſt ſchön; was verlangt er von mir?

Roſ. Du haſt deine Sachen gut gemacht, man weiß ſchon, daß der Cavalier im Hauſe iſt, du ſucheſt ihn auf, und er iſt dir zuvorge-

Ed ei vi hà prevenuto: mà Giorgino
Si ſaprà vendicare.

Gian. Siete pazza.

Giorg. Lo voglio trucidare.
A noi: ſcendi giù a baſſo.
guardando verſo la feneſtra di Gian.

Gian. Cos'è queſto fracaſſo,
Cos'è queſto rumore?

Giorg. Niente, niente,
Quanto fò un Omicidio.

Gian. Mà non vedi,
Che ſogni, che deliri?

Giorg. Oibò non ſogno.
Tarpano ſtà la ſopra.

Gian. E ben Roſina,
Andate, ed oſſervate.

Roſ. Vado ſubito.
Arroſſite Sorella
Delle voſtre pazzie. *và in Caſa.*

Giorg. Roſina attenta,
Che non ſcappi.

Gian. (Stai freſco:
Egli è molto lontano.)

Giorg. Se ſi affaccia
Voglio mandarlo in polvere.

Gian. Scommetto,
Che la tua geloſia
T'hà fatto traveder. Forſe dormivi,
E in ſogno ti comparve.

Roſ.

Digitized by Google

kommen, allein Giorgino wird ſich ſchon rächen.

Gian. Du biſt nicht geſcheid.

Giorg. Ich will ihn umbringen. Komm heraus, ſteige herunter. (da er gegen das Fenſter der Giannetta ſieht.

Gian. Was iſt das für ein Lerm.

Giorg Nichts, nichts, es betriſt nur einen Todſchlag.

Gian. Allein ſieheſt du nicht, daß du träumeſt und wahnwitzig biſt.

Giorg. Bey Leibe, ich träume nicht, der Herr von Tarpano iſt oben.

Gian. Wohlan Roſine, gehe und ſiehe nach.

Roſ. Ich gehe gleich, ſchäme dich Schweſter über deine Thorheit. (ſie geht ins Haus.

Giorg. Roſina ſiehe zu, daß er nicht entlauſe.

Gian. (O er iſt weit von hier.)

Giorg Wenn er ſich ſehen läßt, will ich ihn in Staub verwandeln.

Gian. Ich wollte wetten, daß deine Eiferſucht macht, daß du nicht recht ſieheſt, vielleicht haſt du geſchlafen, und es iſt dir im Traum erſchienen.

Roſ. In Caſa noſtra
Non ci é neppure il Gatto. *Roſina che*
Gian. Lo vedi? *(torna.*
Giorg. (Come và? dunque ſon matto,)
Roſ. (Io ſon mortificata.)
Giorg. (Agli occhi miei
Non hò da creder più?)
Gian. Pazzo, geloſo,
Và: ſcordati di me, non ſei più degno
D'ottenere il mio core: i tuoi ſoſpetti
Ti rendono un ingrato,
Un indegno, un crudel: vado a offrire
Ad altri la mia mano,
Vado a trovare il Cavalier Tarpano.
parte.

SCENA IV.

ROSINA, e GIORGINO.

Roſ. Ah Giorgino, coſtei
E' più ſcaltra di noi.
Giorg. Son diſperato.
Roſ. E pure ci ſarebbe
Una via per burlarla.
Giorg. Il Ciel voleſſe.
Roſ. Il Cavaliere, il Nobile
Lo ſapreſti tu far?

Giorg.

Digitized by Google

Roſ. In unſerm Hauſe iſt nicht einmal eine Katze.

Gian. Da ſieheſt du.

Giorg. Alſo bin ich ein Nar.)

Roſ. Ich bin ganz beſchämt.

Giorg. Nunmehro darf ich meinen Augen nichts mehr glauben.)

Gian. Du eiferſüchtiger Thor, geh und vergiß mich, du verdieneſt nicht mein Herz: dein Argwohn macht dich zu einen undankbaren und grauſamen Menſchen: ich will nunmehro meine Hand einen andern anbiethen, und den Herrn von Tarpano aufſuchen.

(ſie geht ab.

Vierdter Auftritt.

Roſine und Giorgino.

Roſ. Ach Giorgino, dieſe iſt viel liſtiger, als wir.

Giorg. Ich bin ganz in Verzweifelung.

Roſ. Bey allen dem iſt noch ein Mittel übrig, ſie zu vexiren.

Giorg. Wenn es doch wahr wäre.

Roſ. Könnteſt du wohl einen Cavalier, einen Edelmann vorſtellen?

Digitized by Google

Giorg. M'ingegnarei.
Ce ne ſon tanti, e tanti
Più meſchini di me, che van ſpacciando
Nobiltade, e grandezza; e poi ſon ſtato
Molte volte in Città: sò come trattano
I Milordi alla moda, e i Cicisbei.
Hò letto qualche Iſtoria, (la,
E sò parlare anch'io con punto, e virgo-
Ora d'armi, or d'amori,
Come parlano i Nobili, e i Signori.

Roſ. Bravo: dunque m'aſcolta.
Ortenſio Capitan quì nella Terra
Lo conoſci?

Giorg. Sicuro.

Roſ. Ei conſerva degli abiti
Stravaganti, mà ricchi
De' ſuoi Nonni, e Biſnonni.

Giorg. E ben?

Roſ. Tu devi
Veſtito in quella guiſa,
Fingere un Perſonaggio foraſtiere.
Dir ch'hai ricchezze immenſe,
Preſentarti a Giannetta. Ella ch'è Donna
Volubile, e ambizioſa
Per avanzar di grado
Subito t'offrirà la deſtra, e il core.

Giorg.

Digitized by Google

Giorg. Ich will es probiren, es giebt ſo viele, welche weit ungeſchickter ſind als ich, welche mit dem Adel und hohen Stande herumprahlen, und ich bin auch vielmals in der Stadt geweſen: ich weiß, wie es die Mylords nach der Mode und die Cicisbeen machen, ich habe einige Hiſtorien geleſen, und ich weiß auch, wie man in Reden das Punctum und das Comma beobachten, und wie man bald vom Kriege, bald von der Liebe nach Gewohnheit der Edelleuthe und vornehmer Herren ſprechen muß.

Roſ. Das iſt gut: Höre mich alſo an, kenneſt du wohl den Hauptmann Hortenſio, der hier ſich aufhält.

Giorg. Recht gut.

Roſ. Er hat wunderliche, allein koſtbare Kleider, von ſeinem Aelter- und Urältervater.

Giorg. Und denn?

Roſ. Du muſt, wenn du alſo gekleidet ſeyn wirſt, dich als eine fremde Perſon verſtellen und ſagen, daß du mit groſen Reichthümern dich der Giannetta anbietheſt. Sie, die ein unbeſtändiges und ehrſüchtiges Frauenzimmer iſt, wird dir ſogleich, um vornehm zu werden, ihre Hand und Herz anbiethen.

Giorg. Brava: hò capito; ſaprò farmi onore.
Roſ. Sù non perdiamo tempo
Queſta è la via ſicura
Tu per aver Giannetta,
Io per aver la man del Cavaliere.
Giorg. Roſina ti ringràzio.
Roſ. Oh che piacere.

Un tantin di malizietta
Al di d'oggi quanto giova:
Il Marito non lo trova,
Se la Donna non ne sá.
Vi ſon certe ſchioccarelle,
Che pretendon maritarſi
Colla ſemplice beltà.
La bellezza é un gran teſoro,
Piace aſſai la leggiadria,
Má un tantin di furberia
Quanto giova, quanto fá.

partono.

SCENA V.

Sala in Caſa del Cavalier Tarpano.

GIANNETTA, e il Cavaliere, indi ROSINA.

Cav Vedi, cara Giannetta
Tutte queſte ricchezze?

Tutte

Digitized by Google

Giorg. Gut, ich habe dich verſtanden, ich werde meine Sachen ſchon gut machen.

Roſ. Wohlan, wir wollen nicht Zeit verliehren, dieſes iſt das ſicherſte Mittel für dich, die Giannetta zu erlangen, und für mich, den Cavalier zu haben.

Giorg. Ich danke dir, Roſina.

Roſ. O was für Vergnügen!

Und wie viel hilft heut zu Tage nicht
Ein wenig Schalkheit;
Der Mann trift ſie niemals,
Wenn ſie die Frau nicht kennt.
Es giebt gewiße einfältige Perſonen,
Welche ſich mit ihrer einzigen Schönheit
Verheyrathen wollen,
Die Schönheit iſt ein groſer Schatz,
Es gefällt zugleich ein artiges Weſen
Allein, was macht und thut nicht
Ein wenig Schalkhaftigkeit. (ab.

Fünfter Auftritt.

Saal im Hauſe des Herrn von Tarpano.

Giannetta, der Cavalier und Roſine.

Cav. Sieheſt du, liebſte Giannetta, alle dieſe Koſtbarkeiten ſind vor dich.

Wie

Tutte ſono per te. Che bella ſorte
Spoſare un Cavalier.
Gian. Lo veggo anch'io,
Che la fortuna è grande.
Cav. Un Cavalier, che vanta, ſe nol ſai
L'origine da Sparta.
Gian. Senza dubbio.
(E'un Villano aſſai ricco,
Mà niente più.)
Cav. Che conta almen tre ſecoli
Di nobiltà diſtinta.
Gian. (Ecco il ſuo debole:
Biſogna compatirlo.)
Cav. Un Uomo poi,
Ch'hà fatto più duelli,
Che non hà denti in bocca.
Gian. (E pur temea
Poc'anzi di Giorgino.)
Cav. Venga pure
Il Villan collo ſchioppo a far da bravo
Quando tu ſei mia ſpoſa...
Gian. Si termina ogni coſa
Col noſtro ſpoſalizio.
Cav. O miei Biſavoli,
Eccò ch'io dò la deſtra
Alla più bella Dea del Ciel d'amore.
Gian. Ed io dono il mio core
Al più bel Cavaliere,
Che ſceſo ſia dall'amoroſa ſtella.
nell'atto di porger la mano Roſina ſi pone in mezzo.

Roſ.

Wie glücklich iſt es nicht, einen Cavalier zu heyrathen.

Gian. Ich ſehe es gleichfalls ein, daß es ein groſes Glück iſt.

Cav. Einen Cavalier, der ſich rühmen kann, von Sparta abzuſtammen.

Gian. Ohne Zweifel. (Es iſt ein ziemlich reicher Bauer und weiter nichts.)

Cav. Welcher wenigſtens ſeinen Adel drey Jahrhunderte lang herſchreibet.

Gian. (Das iſt ſeine ſchwache Seite, man muß Mitleiden mit ihm haben.

Cav. Ein Mann, der mehr Duelle gehabt, als er Zähne im Munde hat.

Gian. Und dennoch fürchtete er ſich vor kurzen vor den Giorgino.)

Cav. Der grobe Bauer mit ſeiner Flinte, der ſich brav ſtellte, da du doch meine Braut biſt.

Gian. Alles läuft auf unſere Verehlichung heraus.

Cav. O meine Urältern, hier gebe ich der ſchönſten Göttin aus dem Reiche der Liebe meine Hand.

Gian. Und ich ſchenke mein Herz dem ſchönſten Cavalier, welcher aus den Liebesſtern herabgeſtiegen iſt.

(indem ſie ſich die Hände geben, kommt die Roſine darzwiſchen.

Roſ.

Digitized by Google

Roſ. Può far da teſtimonio una Sorella?
Cav. (Maledetta.)
Gian. (Coſtei
Giunge ſempre nel meglio.)
Roſ. Apportatrice
Io ſon d'una gran nuova, nuova grande,
Mà che gran nuova.
Cav. Preſto:
Sentiamo.
Roſ. Un Perſonaggio (glie.
Di molta diſtinzion, vuol prender Mo-
Cav. La prenda, che m' importa?
Roſ. Avendo inteſo
La beltà di Giannetta.
Gian. Di Giannetta?
Hà parlato di me?
Roſ. Sicuramente.
Cav. Sarà qualche pezzente.
Roſ. Anzi è rico di molto, e hà riſoluto
Di venire fin quà da ſuoi Paeſi,
E di ſpoſarla.
Cav. Dite al Perſonaggio,
Che ci ſon' io prima di lui: Per Bacco
Ci mancarebbe queſto.
Animo sù, dammi la man Giannetta.
Gian. Oh queſte coſe non ſi fanno in fretta
Dimmi, Roſina é bello?
Roſ. Come un Sole.
Cav. Mà à che ſervono mai tante parole.
Gian. Veſte bene?
Roſ. Beniſſimo. *Cav.*

Digitized by Google

Roſ. Kann eine Schweſter einen Zeugen abgeben?

Cav. (Die verteufelte.)

Gian. (Dieſe kommt immer zur rechten Zeit.)

Roſ. Ich bin ein Bothe von einer groſen Neuigkeit.

Cav. Geſchwind, wir wollen ſie anhören.

Roſ. Ein ſehr vornehmer Mann will ſich verheyrathen.

Cav. Er mag heyrathen, was liegt daran.

Roſ. Da er von der Schönheit der Giannetta etwas erfahren hat.

Gian. Von der Giannetta, er hat von mir geſprochen?

Roſ. Ganz gewiß.

Cav. Es wird ein armer Tropf ſeyn.

Roſ. Er iſt vielmehr ſehr reich, und hat ſich vorgenommen, aus ſeinem Lande hieher zu kommen, und ſie zu heyrathen.

Cav. Sage dieſer Perſon, daß ich eher, als er hier bin: der Teufel das fehlte noch, Courage Giannetta gieb mir die Hand.

Gian. Dieſes gehet nicht ſo geſchwinde, ſage mir Roſine, iſt er ſchön?

Roſ. Wie die Sonne.

Cav. Aber wozu hilft ſo vieles Geſchwätze?

Gian. Iſt er wohl gekleidet.

Roſ. Sehr ſchön.

Digitized by Google

Cav. Sentite, che domande.
Gian. (Un Perſonaggio...
Venuto da lontano... ricco aſſai...
Bello, che vuol ſpoſarmi?
Cav. E ben, che dite?
Roſ. (N'hà da naſcer frà lor diſcordia, e lite.)
Gian. Bramerei, ſe vi piace
Veder queſto Signore
Sol per curioſità, non per amore.
Cav. Vederlo? oh queſto è troppo:
Vederlo? *ſmaniando*
Gian. Non credea
D'offendervi, Signor, ſon Donna alfine
Come l'altre curioſa,
Nè divenuta ancor ſon voſtra Spoſa.
Finchè libera io ſono
Laſciatemi il contento
Di guardar chi m'adora...Ah non ſon rea,
Se prima di riſolvere,
Eſaminar vogl'io l'amato oggetto,
Che la fiamma eſſer dee di queſto petto.
In ſemplici parole (cora
V'hò ſpiegato il mio cor: mà perchè an-
Non intendete ben la mia ragione,
Carino vuò portarvi un paragone.

Se ſi vede in un Giardino
La Viola, il Gelſomino,
Colla Roſa, e il Tolipano
In bellezza gareggiar;

Pria

Cav. Man höre einmal die Fragen an.

Gian. (Eine Perſon, welche aus fremden Landen kommt, die ſehr reich iſt... ſchön,... mich heyrathen will.

Cav. Und wohlan, was ſageſt du?

Roſ. (Nun wird Zank und Zwietracht unter ſie entſtehen.)

Gian. Ich möchte wohl dieſen Herrn mehr aus Neugierde, als aus Liebe ſehn.

Cav. Ihn ſehen: das iſt zu viel ihn ſehen?

Gian. Ich glaubte nicht, Sie zu beleidigen, ich bin, wie alles Frauenzimmer, neugierig, und noch nicht Ihre Gemahlin; So lange ich frey bin, ſo erlauben Sie mir das Vergnügen, denjenigen zu betrachten, welcher mich anbethet... Ach ich bin nicht ſtrafbar, wenn ich, bevor ich mich entſchließe, den geliebten Gegenſtand erforſche, ich habe mit wenigen Worten mein Herz offenbaret, aber weil Sie meine Urſachen noch nicht recht einſehen, ſo will ich Sie, mein Liebſter, eine Vergleichung anführen.

Wenn man in einen Garten
Die Veilchen und den Jaßmin
Mit der Roſe und der Tulipe
Wegen der Schönheit ſtreiten ſieht:

Digitized by Google

Pria di ſcegliere un fioretto
Si van tutti eſaminando,
Poi ſi pone in mezzo al petto,
Chi più ſeppe innamorar;
Così anch'io queſt'altro Amante
Vo' veder, s'è più vezzoſo.
Voi ſarete il caro Spoſo,
Mà mi voglio ſodisfar. parte.

SCENA VI.

Cavalier TARPANO, ROSINA, indi GIORGINO veſtito con abito Nobile, mà caricato, e co i Baffi.

Cav Oh queſto Perſonaggio (te,
Tu non lo vedi certo. Olà bada-
Che Giannetta non eſca
Di queſta Caſa. *di dentro alla Scena.*

Roſ Ancor non v'accorgete
Che Giannetta è volubile? io ſarei
Una Spoſa amoroſa,
Una Spoſa fedel.

Cav. Sì: quaſi quaſi
Tu meriti più affetto.

Roſ. (Mi ſpoſerà Tarpano, e ci ſcommetto.)

Giorg.

So unterſucht man, bevor man
Eine Blume wählet.
Und nachdem ſteckt man die ſchönſte
An ſeine Bruſt;
Alſo will ich auch jenen Liebhaber
Sehen, und wenn Sie ſchöner ſind,
So bleiben Sie dennoch der liebſte,
Allein ich will meinen Willen haben.

(ſie geht weg.

Sechſter Auftritt.

Der Herr von Tarpano, Roſine, Giorgin mit einen wunderlichen Anzug als Cavalier und mit einem Schnurbarthe.

Cav. O du wunderliche Figur, du ſieheſt ſie in Warheit nicht, nimm dich in Acht, daß die Giannetta nicht herauskomme. (von drinnen hinter der Scene.

Roſ. Werden Sie noch nicht gewahr, daß die Giannetta unbeſtändig iſt? ich würde vielmehr eine getreue Liebſte ſeyn.

Cav. Ja faſt verdieneſt du mehrere Liebe.

Roſ. (Der Herr von Tarpano wird mich herrathen, ich wollte faſt wetten.

Digitized by Google

Giorg. Fate largo Canaglia
Al Marcheſe del Fumo,
Ch'hà quattrocento Feudi,
Hà trentamila titoli,
Ed un mezzo milione
D'Aſini, di Cavalli, e di Perſone.

Cav. Chi diavol'è coſtui?
Per me non l'indovino,
Foſſe quel Foraſtier.

Roſ. (Queſto é Giorgino.)

Giorg. Dite, povera Gente, conoſcete *eſce.*
Una certa Giannina, o ſia Giannetta,
Ch'hò inteſo nominar nella Gazzetta?

Cav. Che Gazzetta? lei sbaglia.
Vada pè i fatti ſuoi.

Giorg. Beſtia, riſpondi
Al Marcheſe del Fumo
Con queſta impertinenza?
Si fà una riverenza,
Con tutta convenienza
E poi gli ſi dà il titol d' Eccellenza.

Cav. (Oh queſta sì ch'è cara.)

Giorg. Villanaccio.

Cav. Grazie, (mi fà timor quel ſuo moſtac-
(cio.

Roſ. (Se non rido è un prodigio)

Giorg. Olà una ſedia. *a Tarpano.*

Cav. Dice a me?

Giorg

Giorg. Ihr Canaillen macht dem Marquis del Fumo Platz, er hat vierhundert Rittergüther, dreyßig tauſend Titel, und eine halbe Million Eſel, Pferde und Unterthanen.

Cav. Wer zum Teufel iſt dieſer, ich kann es nicht errathen, ob es vielleicht der Fremde iſt.

Roſ. (Das iſt Giorgino.)

Giorg. Saget mir doch, ihr armen Leuthe, kennet ihr eine gewiße Giannina oder Giannetta, von welcher ich etwas in den Zeitungen gefunden habe.

Cav. Was für Zeitung? Sie irren ſich, bekümmern Sie ſich um ihre Sachen.

Giorg. Du antworteſt dem Marquis del Fumo ſo unbeſcheiden? man macht ihn erſtlich ein anſtändiges Compliment und man vergißet den Titel Excellenz nicht.

Cav. (Ja freylich iſt dieſes angenehm.)

Giorg. (Ungehobelter Bauer.)

Cav. Ich danke. (Dieſer Schnurbarth macht mich zu fürchten.

Roſ. (Wenn ich nicht lache, ſo iſt es gewiß ein Wunder.)

Giorg. Geſchwind einen Stuhl.

Cav. Befehlen Sie mir?

Giorg. Dico a voi.
Corpo di Satanaſſo!
Voi non mi conoſcete. *minacciandolo.*

Cav. Sì Signore:
Come comanda lei; (che ſtrano umore.

Giorg. Chiamate ora la vaga *ſi pone a ſedere.*
Adorabil Giannetta.

Cav. (Ah non uſciſſe fuora.) Se la vuole
Potrà Voſtra Eccellenza
Ritrovarla al Molino.

SCENA VII.

GIANNETTA, e detti.

Gian. Sono quì per mia ſorte, e a lei m'in
Cav. (Ah ſtrega) (chino

Gian. (Vo' vederlo a coſto ancora
Di diſguſtar Tarpano.)

Giorg. Dunque voi
Siete quella Giannetta
Ch'è delizia dei cor, di cui ſi parla
In Troja, in Smirne, in Tebe, in Trabiſonda?

Gian. Io non sò, che mi dir: non mi confonda.

Giorg.

Digitized by Google

Giorg. Ja, ich befehle euch zum Teufel, ihr kennet mich noch nicht.

Cav. Ja, gnädiger Herr, was befehlen Sie? (was für ein wunderliches Betragen!)

Giorg. Ruffet nunmehro die ſchöne anbethungswürdige Giannetta.

Cav. (Ach! wenn ſie doch nicht heraus käme.) Wenn Jhro Excellenz Sie verlangen, ſo werden Sie dieſelbe in der Mühle antreffen.

Siebender Auftritt.

Giannetta und die vorigen.

Gian. Jch bin zu meinem Glücke hier und ich mache Jhnen mein Compliment.

Cav. (Du Hexe.)

Gian. (Jch will ihn ſehen, wenn ich auch den Herrn von Tarpano böſe machen ſollte.)

Giorg. Sie ſind alſo diejenige Giannetta, welche eine Erquickung vor das Herz iſt, von welcher man in Smirna, Troja, Theben, in Trabiſont redet?

Gian. Jch weiß nicht, was ich ſagen ſoll: machen Sie mich nicht ſchamroth.

Giorg. Portate un' altra ſedia. *a Tarp.*

Cav. Mio Padrone;
Per chi m'hà preſo lei?

Giorg. Per un Buffone.

Roſ. (Oh queſta è una Comedia.)

Cav. Che pazienza ci vuole.(Ecco la ſedia)
la pone diſcoſto.

Giorg. Accoſtatela.

Cav. Adeſſo.

Giorg. Un altro poco.

Roſ. (Che ſpaſſo.)

Cav. (Io vò ſchiattando a poco a poco . .)

Giorg. Carina da' miei Feudi;
Dove il fumo ſi gela *a Gian.*
Venni a poſta per voi.

Gian. Troppa bontà.

Cav. (Ah tirati Giannetta un pò più in quà.)

Giorg. Che vi dice all'orecchio
Quel Pappagallo?

Gian. Che voi ſiete bello,
Avvenente, e corteſe.

Giorg. Son così quaſi tutti al mio Paeſe,

Cav. Diſgraziata. Ah Roſina
Che ne dici?

Roſ. (Ci hò guſto.
Io non farei così.) *Giorg.*

Giorg. Bringet noch einen Stuhl.

Cav. Gnädiger, für was ſehen Sie mich an?

Giorg. Vor einen Narren.

Roſ. (Das iſt eine wahre Comödie.)

Cav. Wie viel Gedult muß man nicht haben. (Hier iſt der Stuhl.

Giorg. Rückt ihn näher.

Cav. Gleich.

Giorg. Noch mehr.

Roſ. Was für Spaß.)

Cav. (Ich möchte bald berſten.

Giorg. Liebſte, ich komme von meinen Güthern, wo der Rauch gefriert, ihrentwegen hieher.

Gian. Sie ſind zu gnädig.

Cav. (Giannetta ziehe dich ein wenig dorthin.)

Giorg. Was saget Ihnen dieſer Papagoy ins Ohr?

Gian. Daß Sie ſchön, artig und höflich ſind.

Giorg. Alle meine Landesleuthe ſind faſt alſo.

Cav. (Die Unglückliche. Was ſageſt du darzu Roſine?

Roſ. (Ich habe keinen Gefallen daran, ich würde es nicht alſo machen.

Giorg. Quante fatiche
Hò ſofferto per voi: m'è convenuto,
Non ſenza riſchio con un tiro a ſei
Traverſare il Mar nero.

Cav. (Bada bene:
Coſtui é un vagabondo.)

Giorg. Indi con un Vaſcello
Di quattrocento pezzi di Cannone
Navigando per l'Alpi, e finalmente
Salendo per le mura
Di Babilonia, ſono quì venuto,
Velociſſimamente a trovar voi,
Mia Venere vezzoſa,
A ſolo fin di dichiararvi ſpoſa

Gian. (Mi par troppa fortuna.)

Giorg. Il colpo è fatto.
E già di me invaghita.

Roſ. (Giurarei
Ch'ella dice di sì.)

Cav. Mà Signor mio,
Sappia lei, ch'e promeſſa.

Giorg. Voi volete
Ch'io vi faccia impalare:
Tacete.

Cav. (Non ſi può neppur parlare.)

Giorg.

Giorg. Wie viele Beſchwerden habe ich nicht ihrentwegen ausgeſtanden: ich habe faſt mit Lebensgefahr mit einen Zug von Sechs Pferden über das ſchwarze Meer gehen müßen.

Cav. (Höret wohl an, dieſes iſt ein Landſtreicher.)

Giorg. Hernach bin ich auf ein Schiff mit 400. Canonen über die Alpen geſegelt, und endlich, nachdem ich durch die Babyloniſchen Mauern gegangen, bin ich hieher geſchwind gekommen, Sie, meine artige Venus, anzutreffen, um Sie nur zu meiner Braut zu erklären.

Gian. (Dieſes iſt ein allzugroſes Glück.)

Giorg (Die Sache iſt ausgeführt, ſie iſt ſchon in mich verliebt.

Roſ. (Ich wollte ſchwören, daß ſie Ja ſagen wird.

Cav. Aber, gnädiger Herr, Sie müßen wißen, daß ſie verſprochen iſt.

Giorg. Ihr wollet, daß ich euch ſpießen laſſen ſoll, ſchweiget.

Cav. (Man darf nicht einmal ein Wort ſagen.

Giorg.

Giorg. Verran frà pochi iſtanti
Due ſacchi di Brillanti. Addio Marcheſa,
Marcheſina del Fumo. Adeſſo adeſſo
Verrò al voſtro Molino.
(Che ti pare và ben?) *piano a Roſina.*

Roſ. (Bravo Giorgino.)

Gian. (Io non sò che penſarmi.)
Mà dica, v'è qualcuno,
Signor che la conoſce.

Cav. S'hà da credere
Subito a un Foraſtier? qual'è il ſuo ſtato,
L'origine, i natali?

Giorg. Compatiſco
La voſtra beſtialiſſima ignoranza.
Mà giacchè vuol l'uſanza,
Che un Galant'Uomo dica i fatti ſuoi,
Ecco la ſerie dè miei grandi Eroi.

Ebbi l'illuſtre origine
Dentro il Caval Trojano,
E il Padre del Biſnonno
D'un Conſole Romano
Per Figlio m'adottó.

Il

Digitized by Google

Giorg. Es werden ſogleich zwey Säcke mit Brillanten ankommen. Adieu Marquiſin, meine liebe Marquiſin del Fumo, ich werde gleich in Ihre Mühle kommen. (Was dünkt dir, geht es nicht gut? (Sachte zur Roſinen.

Roſ. (Gut, mein lieber Giorgino.)

Gian. (Ich weiß nicht, was ich denken ſoll.) Aber ſagen Sie mir, iſt denn niemand, der ihn kennt?

Cav. Man muß einen Fremden ſogleich aufs Wort glauben, welches Standes und was für Geburt er iſt.

Giorg. Ich habe mit euerer viehiſchen Unwiſſenheit Mitleiden, allein, weil es die Gewohnheit erfordert, daß ein ehrlicher Mann nichts von ſeinen Umſtänden verſchweiget, ſo will ich meine groſe Helden nach der Reihe her erzählen.

Ich habe meinen berühmten Urſprung
Aus den Trojaniſchen Pferde
Und der Vater des Eltervaters
Eines römiſchen Conſuls
Hat mich an Kindesſtatt angenommen,

Der

Il Senator Marcello
(Cavatevi il Cappello)
Scipione, Cicerone,
Cleopatra la Regina,
Cleopatra poverina,
La quale per amore
Alfin s'avvelenò;
Tutti inarcate il ciglio:
Tutti ſon Avi miei,
E mille ne potrei
Di queſti numerar.
Dunque non tante chiacchiere,
Non ſerve a replicar. parte.

SCENA VIII.

GIANNETTA, e il Cavalier TARPANO.

Gian. (Che ſtrano caſo è queſto!) *da ſe.*
Cav. (Che infedeltà!) *ciaſcun*

Gian. (Potrei migliorar condizione.)

Cav. (Non la poſſo
Nè veder, nè ſoffrire.)

Gian. (E ſe mai foſſe
Davero un vagabondo?

Cav.

Der Senator Marcellus
(Ziehet den Huth ab,)
Scipio, Cicero,
Cleopatra, die Königin,
Die arme Cleopatra,
Welche aus Liebe ſich endlich vergif-
tete,
Sperret alle die Augen auf,
Alle dieſe ſind meine Vorfahren,
Und ich könnte von dieſen noch tau-
ſend anführen,
Alſo macht nicht ſo viel Gewäſche,
Und ſaget kein Wort mehr.
(er geht weg.

Achter Auftritt.

Giannetta, der Herr von Tarpano.

Gian. Was iſt das für ein beſonderer Vorfall!

Cav. (O groſe Untreu!)

Gian. (Ich könnte ein größeres Glück machen.)

Cav. (Ich kann es weder anſehen noch leiden.)

Gian. (Und wenn er ja ein Landſtreicher ſeyn ſollte?

Cav.

Digitized by Google

Cav. (Ah che di queſte Donne è pieno il
Gian. (Giannetta attenta bene: (Mondo.)
Attenta a quel che fai.)
Cav. (Daver che non l'avvrei creduto mai.)
Gian. (Eh non laſciamo il certo
Per l'incerto; Si ſpoſi
Il Cavalier Tarpano.)
Cav. Per un Oltramontano
Piantarmi?
Gian. (Il fatto ſtà,
Ch' adeſſo mi vergogno.)
Cav. (Il mio decoro
Or non vuol ch' io la ſpoſi.)
Gian. (Mi guardaſſe.)
Cav. E pur l'antica fiamma
Ancor, oh Dio! la ſento in mezzo al core
Gian. Spirano gli occhi ſuoi rabbia, e furore.
guardandoſi ambedue ſott' occhi.

DUETTO.

Par, che guardi Madamina,
Par che gli occhi volga in quà.
Ah che amore in mezzo al Core
Per mia pena ancor ci ſtà.
Gian. *Modeſtina, modeſtina*
Voglio chiedergli pietá. accoſtandoſi.
Ah! che in petto il dolce affetto
Sempre più creſcendo vá.

Cav.

Digitized by Google

Cav. (Wie viele dergleichen Frauenzimmer giebt es nicht in der Welt.

Gian. (Giannetta ſey recht aufmerkſam: gieb Achtung auf das, was du thuſt.

Cav. (Gewiß ich hätte es wohl niemals geglaubt.

Gian. (Wohlan wir wollen nicht das Gewiße vor das Ungewiße fahren laßen: ich will den Herrn von Tarpano heyrathen.

Cav. Vor einen Fremden mich ſitzen laßen.

Gian. (Die Sache hat ſeine Richtigkeit, daß ich mich iezund ſchäme.

Cav. (Meine Ehre leidet es nicht, daß ich ſie iezo heyrathe.

Gian. (Wenn er mich doch nur anſähe.)

Cav. Allein ich fühle dennoch die alte Liebe in meinen Herzen.

Gian. Aus ſeinen Augen leuchtet Wuth und Raſerey. (da ſie ſich beyde in die Augen ſehn.

Duetto.

Mich dünkt, als wenn ſie mich anſehe,
Mich dünkt, als wenn ſie die Augen auf mich richte.
Auch die Liebe iſt leider noch zu meiner Strafe in
Meinen Herzen.

Gian. Ganz beſcheiden, ſehr beſcheiden
Will ich ihn um Verzeihung bitten,
O wie wächßt die ſüße Liebe in meiner Bruſt.

Cav. *Un tantino giá s'è moſſa.*
Gian. *Mi ſon fatta roſſa roſſa.*
Cav. *Non mi movo in verità.*
Gian. *Voglio andare un pò più in là.*
ſempre più avvicinandoſi.
Cav. *Stiamo forti.*
Gian. *Oimè ſtá ſaldo.*
a 2 *Che gran foco! che gran caldo!*
Che avampare il cor mi fà. ognun
Gian. *Via Carino.* (da ſe.
Cav. *Andate, andate.*
Gian. *Io ſon quella...*
Cav. *Che bramate?*
Quel Cavaliere, quel Foraſtiere
Con tanti titoli vi ſpoſerà.
Gian. *Dunque Giannetta la poveretta,*
Se la cacciate, ſe n'anderá.
in atto di partire vien trattenuta.
Cav. *Via Carina,*
Gian. *Andate, andate.*
Cav. *Io ſon quello ...*
Gian. *Che bramate?*
Quel Cavaliere, quel Foreſtiere
Con tanti titoli mi ſpoſerà.
in atto di partire.
Cav. *Ah giá lo vedo, giá lo prevedo,*
Che mai d'accordo non ſi ſtará.

Gian.

Digitized by Google

Cav. Sie iſt ſchon ein wenig gerührt.
Gian. Ich bin über und über roth.
Cav. Ich werde in Warheit gar nicht bewegt.
Gian. Ich will ein wenig dorthin gehn.
Cav. Wir ſtehen feſt.
Gian. O weh, er ſteht unbeweglich.
a 2 Was für ein Feuer, was für Hitze,
Welche mein Herz in Flamme ſetzet.
Gian. Wohlan, mein Lieber.
Cav. Gehe nur.
Gian. Ich bin diejenige.
Cav. Was verlangeſt du, dieſer Cavalier, dieſer Fremde, ſo reich an Titeln, wird dich heyrathen.
Gian. Alſo wird die arme Giannetta, wenn Sie dieſelbe wegjagen, fortgehn.
(da ſie weggehn will, wird ſie aufgehalten.
Cav. Wohlan, meine Liebe.
Gian. Gehen Sie nur.
Cav. Ich bin derjenige.
Gian. Was verlangen Sie, derjenige Cavalier, derjenige Fremde, welcher ſie mit ſo vielen Titeln heyrathen wird.
Cav. Ach ich ſehe ſchon zum voraus, daß niemals Eintracht hier ſeyn wird.

Gian. *Ah.*
Cav. *Che ſoſpiro! queſto mi piace.*
Ah.
Gian. *Queſto è buono: ſi fá la pace.*
Cav. *Occhietti amabili*
Gian. *Occhietti belli,*
a 2 *Via bricconcelli venite quá.*
Cav. *Bell'Idol mio.*
Gian *Mio caro Spoſo.* dandoſi la
a 2 *Che gioja, oh Dio!* (mano.
Mi ſento al cor.
a 2 *Dolce momento!*
Dolce contento!
Felice coppia.
Felice Amor. partono.

SCENA IX.

Veduta di Campagna con Molino
come nella prima Scena.

GIORGINO, e *ROSINA*.

Giorg. La coſa è andata ben.
Roſ. Non ve l'hò detto?
Mia Sorella già v'ama,
Già ſoſpira per voi.

Giorg.

Digitized by Google

Gian. Ach!
Cav. Welcher Seufzer; dieſes gefällt mir, ach.
Gian. Das iſt gut, nun machen wir Friede.
Cav. Liebenswürdige Aeugelein.
Gian. Schöne Aeugelein
a 2 Fort, ihr kleinen Schelme, kommet her.
Cav. Meine ſchöne Gottheit.
Gian. Mein lieber Bräutigam.
a 2 Was für Freude, o Gott,
Empfinde ich in meinen Herzen.
a 2 Süßer Augenblick,
Süßes Vergnügen,
Glückliches Paar,
Glückliche Liebe. (ab.

Neundter Auftritt.

Ländlicher Proſpect mit einer Mühle, wie im erſten Auftritt.

Giorgino und Roſine.

Giorg. Die Sache iſt gut gegangen.
Roſ. Habe ich es nicht geſagt, meine Schweſter liebet dich ſchon und ſeufzt für dich.

Giorg. Non vedo l'ora,
Che torni: io me la ſpoſo,
Tu ti ſpoſi a Tarpano, e finalmente
Staremo tutti e quattro allegramente.
Roſ. Marcheſino del Fumo,
Io mi ritiro in Caſa.
Giorg. Addio Damina,
Spoſina di Tarpano. *(in Caſa.*
Roſ. Oh vonno reſtar brutti. *Roſina entra*
Giorg. Per queſto fatto ci han da rider tutti;
In tanto che Giannetta
Ritorna quà, vo' divertirmi un poco
Coi Garzon del Molino: vo' riprendere
La gravità, il decoro:
Voglio pigliarmi ſpaſſo anche con loro.
entra nel Molino.

SCENA ULTIMA.

GIANNETTA, e il Cavalier TARPANO, indi GIORGINO, finalmente ROSINA.

Cav. Bella ſcoperta é queſta!
Gian. Farſi dare
I veſtiti da Ortenſio? oh che piacere
D'averlo riſaputo.
Cav. Non credea, che Giorgino
Foſſe buono da tanto.
Gian. Fingeremo
Di non eſſer ſpoſati,
Vediam quel che ſa fare.

Cav.

Giorg. Ich kann ihre Zurückkunft nicht erwarten. Ich heyrathe ſie und du nimmſt den Tarpano und endlich werden wir alle viere vergnügt ſeyn.

Roſ. Lieber Marquis del Fumo ich gehe nach Hauſe.

Gior. Adieu liebe Braut des Herrn von Tarpano

Roſ. Sie werden ſich ſehr wundern.

(Roſine geht ins Haus.

Giorg. Hierüber werden ſie alle lachen, indeſſen ehe die Giannette wiederkömmt, will ich mich ein wenig mit den Müllerpurſchen vergnügen, ich will mich wieder gravitätiſch und ernſthaft ſtellen, ich will auch mit ihnen meinen Spas haben.

Letzter Auftritt.

Giannetta, der Herr von Tarpano, Giorgino und endlich Roſine.

Cav. Das iſt eine ſchöne Entdeckung.

Gian. Sich Kleider vom Hortenſio geben zu laßen? wie lieb iſt es mir nicht, daß ich es erfahren habe.

Cav. Ich glaubte nicht, daß der Giorgino noch hierzu gut ſeyn ſollte.

Gian. Wir wollen uns ſtellen, als wenn wir nicht miteinander verlobt wären, wir wollen ſehen, was er machen wird.

Cav. L'amico ci voleva trappolare. (*Molino.*
Gian. Eccolo: ſtà la dentro. *accenna il*
Laſciate fare a me: ch'io lo riſappia
Neppure lo ſoſpetta.
Cav. Quì d'intorno io ſtarò. *ſi ritira.*
Gian. Non ſe l'aſpetta.

FINALE.

Chi m'inſegna dove ſtá
Il mio caro Marcheſino?
Ah che il core poverino
Conſumando, oh Dio, ſi vá.
Giorg. *Una voce aſcolto lá.*
Foſſe mai della mia bella.
Ah ti vedo triſtarella,
E il mio cor ti ſente giá.
Gian. *Eccellenza a lei mi proſtro.*
Giorg. *Sono tutto tutto voſtro.*
Gian. *Io ſarò la Marcheſina.*
Giorg. *Voi ſarete la Regina*
a 2 *Sì carina,*
Sì carino del mio cor.
Roſ. *Poſſo anch'io venire a parte*
Delle lor felicitá?
Cav. *Poſſo anch'io godere in parte*
Delle lor tranquillitá?

Giorg.

Cav. Der Freund wollte uns anführen.

Gian. Hier iſt er drinnen, (er weiſet auf die Mühle, laßen Sie mich nur machen, er argwohnet nichts.

Cav. Ich will hier in der Nähe bleiben.

Gian. Er erwartet nichts.

Der Schluß.

Wer ſaget mir wohl,
Wo mein lieber Marquis iſt?
Ach! wie verzehret ſich
Mein armes Herz.

Giorg. Ich höre dort eine Stimme,
Wenn ſie doch von meiner Schönen wäre,
Ach ich ſehe dich Böſe,
Und mein Herz ſpüret dich ſchon.

Gian. Ihro Excellenz, ich werfe mich Ihnen zu Füßen.

Giorg. Ich bin ganz der ihrige.

Gian. Ich werde Marquiſin ſeyn.

Giorg. Sie ſollen die Königin ſeyn.

a 2 Ja Liebe,
Ja Geliebter meines Herzens.

Roſ. Darf ich auch Antheil
An ihrer Glückſeligkeit nehmen?

Cav. Kann ich auch einen Theil
An ihrer Ruhe haben?

Giorg *Voi ſarete teſtimonio*
Di sì nobil Matrimonio. a Tarp.

Gian. *E preſente voi ſarete*
Alle coſe, che vedrete. a Roſ.

Cav a 2 *Riſpettiamo, c' inchiniamo*
Roſ. *A ſi cara nobiltà.*

Giorg. a 2 *(Oh che burla grazioſiſſima*
Roſ. *Abbiam fatto in veritá.)*

Cav. a 2 *(Oh che burla infeliciſſima!*
Gian. *Quanto mal riuſcirà.)*

Gian. *Queſti ſuoì Feudi, Signor Marcheſe*
Gli há tutti uniti nel ſuo Paeſe,
O gli hà diſperſi di quà, e di lá?

Cav. *Queſti ſuoi titoli, che ſono tanti,*
Due Sacchi pieni di bei Brillanti
Gli hà forſe avuti d' Eredità.

Gian. *Non baſta il fumo, ci vuol l'arroſto.*

Cav. *Vien da un Paeſe troppo diſcoſto,*

a 2 *Ci conoſciamo Signor Marcheſe:*
Mi vien da ridere ah ah ah.

Giorg. *Cara Roſina, che diavol' hanno?*

Roſ.

Giorg. Ihr ſollet Zeugen
Von einer ſo edlen Ehe ſeyn.
Gian. Und Sie ſollen gegenwärtig
Bey denjenigen ſeyn, was Sie ſehen
werden.
Cav. Roſ. a 2 Laßet uns verehren und uns
beugen
Bey einen ſo seltnen Adel.
Giorg. Roſ. a 2 Was für einen angenehmen
Spas
Haben wir nicht angeſtellt.
Cav. Gian. a 2 O was für einen unglücklichen
Spas!
Wie übel wird er nicht ablaufen?
Gian. Dieſe ſeine Lehngüther, Herr
Marquis, liegen ſie alle zuſammen,
oder ſind ſie zerſtreut?
Cav. Dieſe ihre Titel, deren ſo viel ſind,
zwey Säcke mit Brillanten, haben
Sie dieſelbe vielleicht geerbet?
Gian. Der Rauch iſt nicht genug, es
wird auch Braten erfordert.
Cav. Er kommt aus einen allzuentfern-
ten Lande.
a 2 Wir kennen uns, Herr Marquis,
Ich möchte lachen, ah ah ah ah.
Giorg. Liebſte Roſine, was zum Teufel
haben Sie? Roſ.

Roſ. *Ah che l' imbroglio tutto già*
ſanno.

a 2 *Siamo ſcoperti per verità.*

Gian. *Signor Giorgino ſi dia pur pace,*
Queſto è il mio Spoſo, queſto mi piace

Cav. *Signor Giorgino mi dia licenza,*
Lei mi permetta che in ſua preſenza.

a 2 *Dia qualche ſegno l' acceſo core*
Di vero Amore, di fedeltà.

ſi danno la mano.

Giorg. *Oh che diſgrazia!*

Roſ. *Che caſo brutto!*

a 2 *Or come reſto, coſa ſi fà?*

Roſ. *Voglio ammazzarmi.*

Giorg. *Voglio impiccarmi.*

Roſ. *Senza Tarpano.*

Giorg. *Senza Giannetta.*

Roſ. *Mi ſento ſtruggere.*

Giorg. *Voglio vendetta.*

a 2 *A queſto affronto non poſſo reggere,*
Non sò reſiſtere, non poſſo ſtar.

Cav. *Deh non affliggerti, cara Roſina.*

Gian. *Deh non turbati, Giorgino amato.*

a 2 *Caro Cognato puoi diventar.*

Giorg.

Digitized by Google

Roſ. O ſie wißen die ganze Sache.
a 2 Wir ſind wirklich entdeckt.
Gian. Herr Giorgino, geben Sie ſich zufrieden,
Dieſer iſt mein Bräutigam, dieſer gefällt mir.
Cav. Herr Giorgino, erlauben Sie mir,
Daß ich in ihrer Gegenwart
a 2 Ich einige Zeichen von einen angeflammten Herzen
Von wahrer Liebe und Treue gebe.
(ſie geben einander die Hände.
Giorg. O Unglück.
Roſ. Die häßliche Sache.
a 2 Wie iſt es mit uns, was fängt man an
Roſ. Ich will mich umbringen.
Giorg. Ich will mich hängen.
Roſ. Ohne den Tarpan.
Giorg. Ohne die Giannetta.
Roſ. Ich fühle, daß ich vergehe.
Giorg. Ich verlange Rache.
a 2 Ach ich widerſtehe dem Schimpf nicht.
Cav. Betrübe dich nicht, liebe Roſine.
Gian. Sey nicht beſtürzt, geliebter Giorgino.
a 2 Du kannſt mein lieber Schwager werden.

Giorg.

Giorg. *Roſina amabile, coſa ne dici?*

Roſ. *Giorgino amabile, ſiamo infelici.*

Giorg. *Queſt' infelici dunque potrebbero,*

Roſ. *Dunque potrebbero queſti due miſeri,*

a 2 *In nodo ſtringerſi, ſpoſarſi inſieme,*
Giacchè più ſpeme per Noi non v'è.

Roſ. *Ecco la mano.*

Cav. Gian. *Brava, braviſſima.*

Giorg. *Ecco la deſtra.*

Cav. Gian. *Sorte lietiſſima.*

Giorg. Roſ. a 2 *Venite Tutti, con Flauti, e Piffari* ai Garzoni.
Con Siſtri, e Naccare tutti a danzar.

Tutti. *Viva la cara Molinarina,*
Viva del Fumo la Marcheſina.
Si faccia a i Spoſi plauſo d'intorno
Che queſto è giorno di feſteggiar.

FINE.

Digitized by Google

Giorg. Liebſte Roſine was ſageſt du dazu?
Roſ. Lieber Giorgino, wir ſind unglücklich.
Giorg. Dieſe beyden Unglücklichen kannten alſo
Roſ. Alle kannten dieſe beyde Elenden.
a 2 Sich miteinander verbinden, ſich heyrathen,
Weil doch ſonſt keine Hoffnung vor uns übrig iſt.
Roſ. Hier iſt meine Hand.
Cav. Gian. a 2 Das iſt ſchön, recht ſchön.
Giorg. Hier iſt meine Hand.
Cav. Gian. Erfreuliches Schickſal.
Giorg. Roſ. a 2 Kommt alle mit Flöten und Pfeifen,
Mit Zimbeln und Paucken, kommt alle zum Tanze.

Tutti. Es lebe die artige Müllerin,
Es lebe die Marquiſin del Fumo,
Man freue ſich um das Brautpaar herum,
Weil dieſer Tag zur Freude gemacht iſt.

E N D E.

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google